叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 里卡多病毒(ricardo's Virus) 000001

2. 里卡多病毒(ricardo's Virus) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

里卡多病毒(Ricardo's Virus)
第1/2页

[rɪ'kɑːrdoʊz] ['vaɪrəs]
RICARDO'S **VIRUS**
里卡多的 病毒

里卡多病毒

[baɪ] ['wɪljəm] [tɛn]
By **WILLIAM** **TENN**
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

[ə; eɪ] [naɪf] [wuːnd] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
A **knife** **wound** **can** **be** **a** **serious** **matter** **on** **Earth** **.**
一个 刀 伤口 能 是 一个 严肃的 事情 在 地球 .

在地球上，刀伤可能是一件非常严重的事情。

[ɒn]
On
在

在

['viːnəs] , [ɪts] [ə; eɪ][sɪks] - ['aʊə(r)] [fləʊ] ['ɪntuː]['vaɪlɪst] [ɪ'tɜːnəti] .
Venus **,** **it's** **a** **six** **-** **hour** **flow** **into** **vilest** **eternity** **.**
金星 , 它是 一个 六 - 小时 流动 进入 最卑鄙的 永恒 .

金星，那是通往最邪恶永恒的六小时流逝。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [mɑːtʃ] - .
Planet **Stories** **March** **1953** **.**
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[graːf] ['dɪŋg(ə)l] ['stɒlɪdli] [wɒtʃt] ['jeləʊ] [məʊld] [fɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][stɪ'letəʊ] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
Graff **Dingle** **stolidly** **watched** **yellow** **mold** **form** **around** **the** **stiletto** **hole** **in** **his** **arm** **.**
格拉夫 丁格尔 沉稳地 观看 黄色的 模具 形式 大约 这 短剑 洞 在 他的 手臂 .

格拉夫·丁格尔面无表情地看着他手臂上高跟鞋鞋孔周围长出黄色霉菌。

[hiː; hi] [smeld] [ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['dʒæzmɪn]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp]

He	smelled	the	first	faint	jasmine	odor	of	the	disease	and	glanced	up
他	闻起来	这	第一的	头晕的	茉莉花	气味	的	这	疾病	和	瞥了一眼	向上

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [gləu] [ʌn'hæpɪli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['dɜːti] [klaʊdz] [ænd; ənd] [wɪnd] -

to	where	the	sun	glowed	unhappily	behind	a	mass	of	dirty	clouds	and	wind	-
到	在哪里	这	太阳	发光	不幸地	在后面	一个	大量的	的	肮脏的	云	和	风	-

['drɪvn] [reɪn] .

driven	rain	.
驱动	雨	.

他闻到了这种疾病最初淡淡的茉莉花香，抬头望去，只见太阳在厚厚的乌云和狂风裹挟的雨水中黯淡地闪耀着光芒。

['dɪŋg(ə)l] [kɪkt] [mə'rəʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['hiːtweɪv] [θʌg] [left][bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['æmbʊʃ] [hɪm] ,

Dingle	kicked	morosely	at	the	Heatwave	thug	left	behind	to	ambush	him	,
丁格尔	踢	忧郁地	在	这	热浪	暴徒	左边	在后面	到	伏击	他	,

丁格尔闷闷不乐地踢了一脚留下来伏击他的热浪暴徒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːd] ['bɒdi] [tɜːnd] - [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

and	the	charred	body	turned	soughingly	in	the	mud	.
和	这	烧焦的	身体	转向	-	在	这	泥	.

烧焦的尸体在泥泞中发出呜咽声。

" [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʊli] - [bɔɪ] , [ɪn][ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] .

"	Be	seeing	you	,	bully	-	boy	,	in	about	five	and	a	half	hours	.
"	是	看到	你	,	欺负	-	男生	,	在	关于	五	和	一个	一半	小时	.

“大约五个半小时后见，恶霸小子。”

[jɔː(r); jə(r)] - [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] [maɪ][ˌænti'septɪk] [paʊtʃ]

Your	electroblast	may	have	missed	me	,	but	it	cooked	my	antiseptic	pouch
你的	-	可能	有	错过	我	,	但	它	煮熟	我的	防腐剂	小袋

['ɪntuː] [suːp] .

into	soup	.
进入	汤	.

你的电击可能没伤到我，但却把我的消毒药袋煮成了汤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [lɑːst] [naɪf] - [θrʌst] ['riːəli] [reɪt] .

It	made	that	last	knife	-	thrust	really	rate	.
它	制成	那	最后的	刀	-	推力	真的	速度	.

这使得最后一次刀刺威力十足。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] - ['blʌndə(r)] , [graːf] [rɪ'flektɪd] ,

"	There	was	a	dumb	dryhorn	blunder	,	Graff	reflected	,
"	那里	曾是	一个	哑的	-	错误	,	格拉夫	反映	,

“当时犯了一个愚蠢的空手道错误，”格拉夫反思道。

['snɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [frɒm; frəm][laɪf] - [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)]

sneering	at	himself	out	of	a	face	that	was	dark	from	life	-	long	exposure
冷笑	在	他自己	出去	的	一个	脸	那	曾是	黑暗的	从	生活	-	长的	接触

[tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sʌn] .

to	a	huge	sun	.
到	一个	巨大的	太阳	.

他从一张因终生暴露在烈日下而变得黝黑的脸上，露出了对自己的嘲讽。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] .

Bending	over	an	enemy	before	making	certain	he	was	burned	to	a	crisp	.
弯曲	超过	一个	敌人	前	制作	肯定	他	曾是	烧伤	到	一个	脆	.

弯下腰，将敌人烧成焦炭。

[bʌt; bət] [id] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][mænz] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he'd	had	to	search	the	man's	clothing	for	a	clue	to	the
但	他会	有	到	搜索	这	男人的	衣服	为了	一个	线索	到	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['gretə][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [bɜ꞉gɪnsən] [ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] ['gretə]

disappearance	of	Greta	and	Dr	.	Bergenson	and	—	even	above	Greta
消失	的	格蕾塔	和	博士	.	伯根森	和	—	甚至	多于	格蕾塔

— [ðə; ði] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ][ɒv; əv] - [ðeid] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ɜːθ] .

—	the	unspeakably	precious	cargo	of	lobodin	they'd	been	flying	in	from	Earth	.
—	这	难以言喻的	宝贵的	货物	的	-	他们会	到过	飞行	在	从	地球	.

但他不得不搜查那人的衣服，寻找格雷塔和伯根森博士失踪的线索，甚至还要寻找格雷塔身上那份极其珍贵的、从地球运来的洛博丁货物的下落。

[səʊ] [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌri] , [hiː; hi] [θɔːt] .

So	I'll	pay	for	my	hurry	,	he	thought	.
所以	患病的	支付	为了	我的	匆忙	,	他	想法	.

"看来我要为我的仓促付出代价了，"他心想。

[laɪk] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][vi'njuːsiən] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Like	one	always	does	in	the	Venusian	jungle	.
喜欢	一	总是	做	在	这	金星	丛林	.

就像在金星丛林里经常做的那样。

[rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs][wɒz; wəz] ['vɪʃəsli] [prɒmpt] : [sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ɪts] [lait] ,

Ricardo's	Virus	was	viciously	prompt	:	six	hours	after	its	light	,
里卡多的	病毒	曾是	恶毒地	迅速的	:	六	小时	后	它是	光	,

里卡多病毒的传播速度极快：在它出现六小时后，

['sæfrən] ['glɔbjuːl] [hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [wuːnd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

saffron	globules	had	formed	in	an	open	wound	,	you	were	dead	.
藏红花	小球	有	形成	在	一个	打开	伤口	,	你	是	死的	.

伤口处形成了藏红花状的血球，你已经死了。

[ænd; ənd][nəʊ]['fræntɪk]['sɜːdʒəri] , [nəʊ] [pə'θetɪk] [ə'tempts] [æt; ət] ['dreɪnɪdʒ] , [kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] .

And	no	frantic	surgery	,	no	pathetic	attempts	at	drainage	,	could	save	you	.
和	不	疯狂的	外科手术	,	不	可怜的	尝试	在	引流	,	可以	节省	你	.

即使进行紧急手术，即使进行可怜的引流尝试，也救不了你。

[graːf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

Graff	should	know	.
格拉夫	应该	知道	.

格拉夫应该知道。

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

His	parents	,
他的	父母	,

他的父母，

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌkæləmə'zu]

his	brothers	and	sisters	had	been	a	small	fraction	of	the	New	Kalamazoo
他的	兄弟	和	姐妹	有	到过	一个	小的	分数	的	这	新的	卡拉马祖

[deθ] [t'əʊtəlz] [djuː] [tuː; tə] [kʌts] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [əb'zɜːvd] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌæntɪ'sepsɪs] .

death	totals	due	to	cuts	and	scratches	observed	too	late	for	antisepsis	.
死亡	总计	到期的	到	削减	和	划痕	观察到	也	晚的	为了	防腐	.

他的兄弟姐妹只是新卡拉马祖死亡总人数的一小部分，他们都是因割伤和擦伤而被发现时已无法进行消毒处理。

[ðə; ði]['vaɪrəs][hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][vi'njuːsiən]

The	virus	had	accounted	for	most	of	three	generations	of	Venusian
这	病毒	有	已记录	为了	最多	的	三	几代人	的	金星

['kɑːlənɪsts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌvɪl'frɛdoʊ][rɪ'kɑːdəʊ][hɪm'self] ,

colonists	,	including	Vilfredo	Ricardo	himself	,
殖民者	,	包括	维尔弗雷多	里卡多	他自己	,

这种病毒夺去了三代金星殖民者的大部分生命，其中包括维尔弗雷多·里卡多本人。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][tuː; tə][set] ['hezɪtənt] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['swɒmpi] ['plænɪt] .

the	first	man	to	set	hesitant	foot	on	the	swampy	planet	.
这	第一的	男人	到	放	犹豫不决	脚	在	这	沼泽地	行星	.

第一个小心翼翼地踏上这颗沼泽星球的人。

[rɪ'kɑːdəʊ][hæd; həd] ['mɪəli] [skɪnd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['flægpəʊl] .

Ricardo	had	merely	skinned	his	hand	on	his	new	flagpole	.
里卡多	有	仅仅	去皮	他的	手	在	他的	新的	旗杆	.

里卡多只是被新旗杆划破了手皮。

['nɑːsti][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [məʊld][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Nasty	to	die	of	the	filthy	mold	before	he	knew	what	had	happened	to
可恶的	到	死	的	这	污秽	模具	前	他	知道	什么	有	发生	到

[ðə; ði] - .

the	Bergensons	.
这	-	.

还没来得及知道伯根森一家发生了什么事，就死于肮脏的霉菌，真是太可惜了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gretə]

Not	that	he	had	a	personal	interest	in	the	matter	any	more	for	Greta
不是	那	他	有	一个	个人的	兴趣	在	这	事情	任何	更多的	为了	格蕾塔

[ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːps] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

wouldn't	be	marrying	a	corpse	when	she	could	pick	any	one	of	a	hundred
不会	是	结婚	一个	尸体	什么时候	她	可以	挑选	任何	一	的	一个	百

[ɪk'striːmli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['wʊmən] - ['hʌŋgri] [ˌpaɪə'nɪəs] .

extremely	live	and	woman	-	hungry	pioneers	.
极其	居住	和	女士	-	饥饿的	先驱者	.

倒不是说他对这件事还有什么个人兴趣，因为格蕾塔绝不会嫁给一具尸体，她可以从一百个精力充沛、渴望女人的先驱者中挑选一个。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['set(ə)lmənt] .

But	her	father	was	the	only	doctor	in	the	tiny	settlement	.
但	她	父亲	曾是	这	仅有的	医生	在	这	微小的	沉降	.

但她父亲是这个小村庄里唯一的医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ment] [rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs] [wʊd] [tʌk] ['meni] [mɔː(r)] [njuː]

And	the	loss	of	the	lobodin	meant	Ricardo's	Virus	would	tuck	many	more	New
和	这	损失	的	这	-	意思是	里卡多的	病毒	会	塞进	许多	更多的	新的

[ˌkæləmə'zu] ['kɑːlənɪsts]['ɪntuː] ['siːpɪ] [greɪvz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz][aʊt] .

Kalamazoo	colonists	into	seepy	graves	before	the	year	was	out	.
卡拉马祖	殖民者	进入	渗水	坟墓	前	这	年	曾是	出去	.

而洛博丁的消失意味着里卡多病毒将在一年结束前将更多新卡拉马祖殖民者埋葬在渗水的坟墓里。

[ə; eɪ] [spek] [gruː] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	speck	grew	large	in	the	sky	.
一个	斑点	生长	大的	在	这	天空	.

天空中一个黑点渐渐变大。

[graːf] [ɪn'vɒləntrəli] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['rəʊzbʊʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['əʊvə'ʃɑːp]

Graff	involuntarily	moved	into	the	shade	of	a	giant	rosebush	as	his	oversharp
格拉夫	不由自主	已搬	进入	这	阴影	的	一个	巨大的	玫瑰丛	作为	他的	过锐化

['ɪnstɪŋkt] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] .

instincts	asserted	themselves	.
本能	断言	他们自己	.

格拉夫的本能过于敏锐，不由自主地躲进了一丛巨大的玫瑰树荫下。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teri] [ɔːl] [raɪt] .

Yes	,	it	was	a	terry	all	right	.
是的	,	它	曾是	一个	特里	全部	正确的	.

是的，那确实是一条毛巾。

['frendli] ?
Friendly ?
友好的 ?

友好的?

[ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ][frɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fɜ:n] .
The pterodactyl landed lightly on a frond of the opposite fern .
这 翼龙 登陆 轻轻 在 一个 叶状体 的 这 对面的 蕨类 .

翼龙轻轻地落在对面蕨类植物的一片叶子上。

[ɪts] [əb'sɜ:d] , ['leðəri] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [æt; ət][hɪm] .
Its absurd , leathery forehead wrinkled at him .
它是 荒诞 , 皮革状的 前额 皱 在 他 .

它那荒诞、粗糙的额头皱了起来，仿佛在嘲笑他。

[gra:f] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
Graff noted that it was barely out of range of his electroblast .
格拉夫 著名的 那 它 曾是 仅仅 出去 的 范围 的 他的 - .

格拉夫注意到它几乎完全超出了他的电击范围。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['fɪələs] ['spesɪmən] [tu:; tə] [pɜ:tʃ]
Intelligent , sure enough , and an unusually fearless specimen to perch
聪明的 , 当然 足够的 , 和 一个 异常地 无畏 标本 到 栖息
[ðɪs] [kləʊz][tu:; tə][mæn] .
this close to man .
这 关闭 到 男人 .

聪明伶俐，而且胆子异常大，竟然敢栖息在离人类这么近的地方。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tri:gd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
At any other time he would have been intrigued by the opportunity of making
在 任何 其他 时间 他 会 有 到过 好奇 经过 这 机会 的 制作
[frendz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [wɪŋd] ['reptaɪlz] [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [spi:k]
friends with one of the intelligent winged reptiles who had learned to speak
朋友们 和 一 的 这 聪明的 有翅膀的 爬行动物 WHO 有 学习 到 说话
[mænz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ,
man's languages and ,
男人的 语言 和 ,

在其他任何时候，他都会对有机会结识一只学会说人类语言的聪明有翼爬行动物感到着迷。

[wɪð] [gʊd] ['ri:z(ə)n] , [ʃʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .
with good reason , shun his works .
和 好的 原因 , 回避 他的 作品 .

有充分的理由避开他的作品。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Now , he had other things on his mind .
现在 , 他 有 其他 事物 在 他的 头脑 .

现在，他有其他事情要考虑。

[laɪk] ['daɪɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] .
Like dying painfully in a few hours .
喜欢 垂死 痛苦地 在 一个 很少 小时 .

就像几个小时后痛苦地死去一样。

[gra:f] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:pli] [æz; əz] [ɪ'nɔ:məs] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] [si:st] [ðeə(r)]['rʌs(ə)l] .
Graff looked up sharply as enormous bat - like wings ceased their rustle .
格拉夫 看起来 向上 尖锐地 作为 巨大的 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 停止 他们的 沙沙 .

格拉夫猛地抬头，只见巨大的蝙蝠状翅膀停止了沙沙作响。

[ðə; ði] ['lɪzəd] - ['bɜ:rdz] [lɒŋ] , ['sləʊpɪŋ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['i:v(ə)n]['fɜ:ðə(r)] .
The lizard - bird's long , sloping forehead wrinkled even further .
这 蜥蜴 - 鸟类 长的 , 倾斜的 前额 皱 甚至 更远 .

蜥蜴鸟长长的、倾斜的额头皱得更厉害了。

[ɪts] [biːk] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['sevrəl] [taɪmz] .

Its	**beak**	**opened**	**and**	**closed**	**several**	**times**	**.**
它是	喙	打开	和	关闭	一些	时代	.

它的喙张开又闭合了好几次。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɪts] [θrəʊt] .

It	**cleared**	**its**	**throat**	**.**
它	已清除	它是	喉	.

它清了清嗓子。

" ['sɪti] ?

"	**City**	**?**
"	城市	?

“城市?

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪvəlaɪzd] , [tuː] .

"	**Then**	**it**	**was**	**civilized**	**,**	**too**	**.**
"	然后	它	曾是	文明	,	也	.

“那时也是文明社会。”

[wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] [kə'mjuːn(ə)l] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [ɪn] [ðə; ði] [sæn; sɑːn]

What	**had**	**induced**	**it**	**to**	**leave**	**its**	**communal**	**eyrie**	**in**	**the**	**San**
什么	有	诱导	它	到	离开	它是	公社	鹰巢	在	这	圣

['maʊntənz] ?

Mountains	**?**
山脉	?

是什么促使它离开位于桑山脉的公共巢穴?

[ðə; ði] ['teri] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

The	**terries**	**had**	**avoided**	**men**	**for**	**over**	**fifty**	**years**	**.**
这	毛巾	有	避免	男人	为了	超过	五十	年	.

泰瑞人已经五十多年没有和男人交往了。

['meni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [graːf] , [ɪn'tent] [ɒn] ['stɔːkɪŋ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] ,

Many	**was**	**the**	**time**	**that**	**Graff**	**,**	**intent**	**on**	**stalking**	**meat**	**for**	**the**	**colonists**	**,**
许多	曾是	这	时间	那	格拉夫	,	意图	在	跟踪	肉	为了	这	殖民者	,

格拉夫曾多次一心想为殖民者猎取肉食，

[hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˌterə'dæktɪl] ['wɪŋɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

had	**been**	**startled**	**by**	**a**	**flock**	**of**	**pterodactyls**	**winging**	**overhead**	**and**	**shouting**
有	到过	惊慌	经过	一个	群	的	翼龙	翅膀	开销	和	喊叫

['kɜːsɪz] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] .

curses	**down**	**at**	**him**	**in**	**the**	**three**	**languages**	**of**	**the**	**early**	**settlers**	**.**
诅咒	向下	在	他	在	这	三	语言	的	这	早期的	定居者	.

一群翼龙从他头顶飞过，用早期定居者的三种语言朝他大声咒骂，吓了他一跳。

" ['sɪti] ?

"	**City**	**?**
"	城市	?

“城市?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] .

"	**the**	**question**	**was**	**repeated**	**more**	**insistently**	**.**
"	这	问题	曾是	重复	更多的	坚持不懈	.

“这个问题被更加坚持地重复了一遍。”

" ['hiːtweɪv] [ɔː(r)] [njuː] [ˌkæləmə'zu] ? "

"	**Heatwave**	**or**	**New**	**Kalamazoo**	**?**	**"**
"	热浪	或者	新的	卡拉马祖	?	"

“热浪还是新的卡拉马祖? ”

" [njuː] [ˌkæləməˈzu] .
" **New** **Kalamazoo** **.**
" 新的 卡拉马祖 .

新卡拉马祖。

" [ə; eɪ] [rɪˈliːvd] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði][traɪˈæŋgjələ(r)] [hed] .
" **A** **relieved** **nod** **of** **the** **triangular** **head** **.**
" 一个 松了口气 点头 的 这 三角形 头 .

三角形的脑袋如释重负地点了点头。

" [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] .
" **This** **I** **thought** **.**
" 这 我 想法 .

我当时是这么想的。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈhiːtweɪv] [mæn][hæz; həz][mæn][ænd; ənd][gɜːl][frɒm; frəm] [ʃɪf] ?
You **wish** **knowledge** **which** **Heatwave** **man** **has** **man** **and** **girl** **from** **shif** **?**
你 希望 知识 哪个 热浪 男人 有 男人 和 女孩 从 换挡 ?

你想知道热浪男和哪个女孩从变种人那里得到了什么吗?

" [græfs] [həʊl] [ˈbɒdi] [tenst] .
" **Graff's** **whole** **body** **tensed** **.**
" 涂鸦 所有的 身体 紧张的 .

格拉夫全身紧绷起来。

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do **you** **know** **?**
做 你 知道 ?

你知道吗?

" [əˈnʌðə(r)] [nɒd] .
" **Another** **nod** **.**
" 其他 点头 .

又点了点头。

" [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] .
" **This** **I** **know** **.**
" 这 我 知道 .

“我知道这一点。”

[neɪm] [ɪz] - . "
Name **is** **Fuvina** **.** **"**
姓名 是 - . "

我的名字是富维娜。

" - ?
" **Fuvina** **?**
" - ?

“富维纳? ”

" [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
" **The** **hunter** **repeated** **it** **with** **a** **frown** **.**
" 这 猎人 重复 它 和 一个 皱眉 .

猎人皱着眉头重复道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] - [bɪg] [ʃɒts] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

He	knew	the	names	of	most	of	Heatwave's	big	shots	;	some	were	political
他	知道	这	姓名	的	最多	的	-	大的	镜头	;	一些	是	政治的

['krɪmɪnlz] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

criminals	,	escaped	from	Earth	.
罪犯	,	逃脱	从	地球	.

他知道热浪组织大多数重要人物的名字；其中一些是逃离地球的政治罪犯。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['fɔːmə(r)] ['rezɪdənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [huː] [hæd; həd] [left] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

Others	were	former	residents	of	his	own	town	who	had	left	in	search	of
其他的	是	以前的	居民	的	他的	自己的	镇	WHO	有	左边	在	搜索	的

[æn; ən] ['iːzɪə] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['mɑːʃi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [kɑː'nɪvərəs]

an	easier	living	than	the	continual	struggle	with	marshy	soil	and	carnivorous
一个	更轻松	活的	比	这	持续的	斗争	和	沼泽地	土壤	和	食肉的

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

其他人则是他所在城镇的前居民，他们为了寻找比与沼泽土壤和食肉丛林不断斗争更轻松的生活而离开了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'kɔːl] ['eni] - .

But	he	couldn't	recall	any	Fuvina	.
但	他	不能	记起	任何	-	.

但他想不起有任何富维纳（Fuvina）这个名字。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] ;

Possibly	a	new	arrival	;
可能	一个	新的	到达	;

可能是新来的；

['pɒsəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)][fraɪ] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kɪld] [ænd; ənd] [luːt] [hɪz; ɪz] [weɪ]

possibly	one	of	the	smaller	fry	who	had	recently	killed	and	looted	his	way
可能	一	的	这	较小的	炒	WHO	有	最近	被杀	和	被洗劫一空	他的	方式

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['blʌdi] ['hiːtweɪv] [sə'saɪəti] .

to	the	top	of	bloody	Heatwave	society	.
到	这	顶部	的	血腥	热浪	社会	.

可能是最近靠杀戮和掠夺爬上血腥热浪社会顶端的某个小喽啰。

- ?

Fuvina	?
-	?

富维纳?

[fʌv] —

Fuv	—
可爱	—

福夫—

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðə; ði][nɒt] - [kwaɪt] - ['fleksəb(ə)l] [ˌterə'dæktɪl] [biːk] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['leɪbiəl] [saʊndz] [laɪk][piː]

The	not	-	quite	-	flexible	pterodactyl	beak	was	incapable	of	labial	sounds	like	p
这	不是	-	相当	-	灵活的	翼龙	喙	曾是	无法	的	唇	声音	喜欢	p

[ænd; ənd][biː] ,

and	b	,
和	b	,

翼龙的喙不够灵活，无法发出像 p 和 b 这样的唇音。

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][.leɪbiəʊˈdent(ə)l][ef][ænd; ənd][viː] . - !

and	transformed	them	into	the	labiodentals	f	and	v	.	Pubina	!
和	转变	他们	进入	这	唇齿	f	和	v	.	-	!

并将它们转化为唇齿 f 和 v。耻骨！

[mæks] - [hæd; həd] [left] [njuː] [ˌkæləməˈzu] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈkʌtɪŋ]

Max	Pubina	had	left	New	Kalamazoo	in	a	hurry	three	years	ago	after	cutting
最大限度	-	有	左边	新的	卡拉马祖	在	一个	匆忙	三	年	前	后	切割

[sʌm; səm][ˈfɑːrmərz] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [dɪˈspjuːt][ænd; ənd] ,

some	farmer's	throat	in	a	boundary	dispute	and	,
一些	农民的	喉	在	一个	边界	争议	和	,

三年前，马克斯·普比纳因边界纠纷割断了一名农民的喉咙，之后匆匆离开了新卡拉马祖。

[baɪ] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈɔːgənaɪzd] [reɪdz][ɒn][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈfæmɪlɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmʌglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈlɪsɪt]

by	combining	organized	raids	on	isolated	families	with	the	smuggling	of	the	illicit
经过	结合	组织	突袭	在	孤立	家庭	和	这	走私	的	这	非法

[viˈnjuːsiən] [dʌŋɪŋ] [drʌg][tuː; tə] [ɜːθ] ,

Venusian	dunging	drug	to	Earth	,
金星	粪便	药品	到	地球	,

通过有组织地袭击与世隔绝的家庭，并将非法的金星粪便药物走私到地球，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][sɔːrts] .

had	become	a	power	of	sorts	.
有	变得	一个	力量	的	排序	.

已经成为某种力量。

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "

"	You	mean	Pubina	?	"
"	你	意思是	-	?	"

你是说普比娜吗？

" [ðɪs] [aɪ] [sed] .

"	This	I	said	.
"	这	我	说	.

我说过这句话。

- .

Fuvina	.
-	.

富维纳。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈhiːtweɪv] [men] [tʊk] [mæn][ænd; ənd][gɜːl][frɒm; frəm] [ʃɪf] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	and	other	Heatwave	men	took	man	and	girl	from	shif	and	placed
他	和	其他	热浪	男人	采取	男人	和	女孩	从	换挡	和	放置

[ðem; ðəm][ɪn] [əʊn] [ʃɪf] .

them	in	own	shif	.
他们	在	自己的	换挡	.

他和热浪组织的其他成员把一个男人和一个女孩从原来的班次中带走，安置到他们自己的班次中。

[ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [vɪg] [griːn] - .

Also	took	vig	green	vottle	.
还	采取	活力	绿色的	-	.

还服用了维格绿沃特尔。

[left] [wʌn] [ˈhiːtweɪv] [mæn][ˈhɪd(ə)n][hɪə(r)] .

Left	one	Heatwave	man	hidden	here	.
左边	一	热浪	男人	隐	这里	.

这里藏着一个热浪人。

[ðen] [fluː] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [əʊn] [ʃɪf] .

Then	flew	that	way	in	own	shif	.
然后	飞翔	那	方式	在	自己的	换挡	.

然后按照自己的节奏朝那个方向飞去。

" [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['fleʃi] [wɪŋ] ['dʒestʃə] [saʊθ] .
" A fantastically large and fleshy wing gestured south .
" 一个 太棒了 大的 和 肉质的 翼 做手势 南 .

"一只异常巨大且肉质丰满的翅膀向南飘去。

" [ðem; ðəm][ai] ['fɒləʊ] .
" Them I follow .
" 他们 我 跟随 .

我追随他们。

[weə(r)] ['hiːtweɪv] [men][stɑːf] , [ai] [siː] .
Where Heatwave men stof , I see .
在哪里 热浪 男人 stof , 我 看 .

我看到热浪男人们在那里。

[ðen] [ai] [kʌm] [væk] .
Then I come vack .
然后 我 来 瓦克 .

然后我又回来了。

" [ðə; ði] ['teri] [druː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ]
" The terry drew an immense swallow of air to compensate for his long
" 这 特里 画 一个 巨大 吞 的 空气 到 补偿 为了 他的 长的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
speech and shook himself .
演讲 和 摇晃 他自己 .

"特里深深吸了一口气，以弥补他冗长的演讲，然后抖了抖身子。

[ðə; ði] [greɪt] [fɜːn] ['trembld] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
The great fern trembled in sympathy .
这 伟大的 蕨类 颤抖 在 同情 .

那棵巨大的蕨类植物也跟着颤抖起来。

[graːf] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ['kləʊsli] .
Graff stepped forward from the rosebush and inspected his informant closely .
格拉夫 步 向前 从 这 玫瑰丛 和 检查 他的 线人 密切 .

格拉夫从玫瑰丛中走出来，仔细打量着他的线人。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

"谢谢。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪd] .
But I don't see why you're interested .
但 我 不 看 为什么 你是 感兴趣的 .

但我不太明白你为什么对此感兴趣。

" [ðə; ði][tuːθt; tuːðd] [biːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['əʊpənd] [ʌn'sɜːtnli]
" The toothed beak , which was half as long as a man , opened uncertainly
" 这 有齿的 喙 , 哪个 曾是 一半 作为 长的 作为 一个 男人 , 打开 不确定性
.
:
.

"那长着牙齿的喙，长度是成年人的一半，犹豫地张开了嘴。"

" [vɛkɔz] , " [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɜːd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Vecause , " the lizard - bird explained in a low voice ,
" 原因 , " 这 蜥蜴 - 鸟 解释 在 一个 低的 嗓音 ,

"因为，"蜥蜴鸟低声解释道，

" ['hiːtweɪv] [men] [hæv; həv] - [maɪ] [meit] - [ə'tækɪŋ] [njuː] [ˌkæləmə'zu] [skaɪ] - [ʃɪf] .

"	Heatwave	men	have	caftured	my	mate	vefore	attacking	New	Kalamazoo	sky	-	shif	.
"	热浪	男人	有	-	我的	伴侣	-	攻击	新的	卡拉马祖	天空	-	换挡	.

"热浪人袭击新卡拉马祖天空之城之前，已经俘虏了我的伴侣。

[ɪn] [keɪdʒ] [ðeɪ] [fʌt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [ɜːθ] .

In	cage	they	fut	her	for	shivment	to	Earth	.
在	笼	他们	未来	她	为了	-	到	地球	.

他们把她关在笼子里，准备把她送回地球。

[ðɪs] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪ] [maɪ'self] .

This	I	can	do	nothing	about	fy	myself	.
这	我	能	做	没有什么	关于	风云	我	.

对此我无能为力。

[vʌt] [ðem; ðəm] [ai] ['fɒləʊ] , - [tuː; tə] [faɪnd] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜː(r); hə(r)] . "

Vut	them	I	follow	,	hofing	to	find	way	to	rescue	her	.	"
vut	他们	我	跟随	,	-	到	寻找	方式	到	救援	她	.	"

但我还是跟着他们，希望能找到救她的方法。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [faɪnd] [maɪ] [frendz] ,

"	And	you	figure	that	if	you	help	me	find	my	friends	,
"	和	你	数字	那	如果	你	帮助	我	寻找	我的	朋友们	,

"你觉得如果你帮我找到我的朋友，

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [meit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪdʃəʊ] [ɒn] [ɜːθ] ?

I'll	help	you	save	your	mate	from	the	sideshows	on	Earth	?
患病的	帮助	你	节省	你的	伴侣	从	这	杂耍表演	在	地球	?

我会帮你把你的伴侣从地球上的乱象中拯救出来?

[wel] , [ai] [wɪl] , [ɪf] —

Well	,	I	will	,	if	—
出色地	,	我	将要	,	如果	—

嗯，如果——

" [ə; eɪ] [bɪg] , ['kɒmpleks] [ɪf] , [wɪð] [æz; əz] ['meni] ['tendrəlz] [æz; əz] ['sʌkɪŋ] ['aɪvi] .

"	A	big	,	complex	if	,	with	as	many	tendrils	as	sucking	ivy	.
"	一个	大的	,	复杂的	如果	,	和	作为	许多	卷须	作为	吸吮	常春藤	.

"一个庞大而复杂的假设，像吸血的常春藤一样有很多卷须。"

[ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,

If	he	lived	long	enough	,	and	,	if	he	did	,
如果	他	居住地	长的	足够的	,	和	,	如果	他	做过	,

如果他活得足够长，而且，如果他真的活了下来，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪn] [ɪ'nʌf] — [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kɑːrdoʊz]

if	he	would	be	sane	enough	—	considering	the	agonizing	last	hour	of	Ricardo's
如果	他	会	是	理智	足够的	—	考虑	这	痛苦的	最后的	小时	的	里卡多的

['vaɪrəs] [ɪn'fekʃ(ə)n] — [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [kən'strʌktɪv] [wʌns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

Virus	infection	—	to	do	anything	constructive	once	he	arrived	at	Pubina's
病毒	感染	—	到	做	任何事物	建设性的	一次	他	到达的	在	-

['dʒʌŋg(ə)l] ['haɪdaʊt] .

jungle	hideout	.
丛林	藏身处	.

如果他能保持理智——考虑到里卡多感染病毒后痛苦的最后一小时——到达普比纳的丛林藏身处后还能做些有建设性的事情的话。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] , ['gaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌterə'dæktɪl] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

If	a	man	,	guided	by	a	pterodactyl	flying	overhead	,
如果	一个	男人	,	引导	经过	一个	翼龙	飞行	开销	,

如果一个人，在一只飞过头顶的翼龙的指引下，

[kʊd; kəd] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [swɒmp]

could	pick	his	way	on	foot	through	a	completely	unexplored	section	of	swamp
可以	挑选	他的	方式	在	脚	通过	一个	完全地	未探索的	部分	的	沼泽

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [dʒuːs][left][ɪn][hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv]

and	have	enough	juice	left	in	him	when	he	emerged	to	take	the	prize	of
和	有	足够的	汁	左边	在	他	什么时候	他	出现	到	拿	这	奖	的

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌfɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [ɒn][æn; ən] [ɪk'striːmli]

the	century	away	from	the	toughest	collection	of	cutthroats	on	an	extremely
这	世纪	离开	从	这	最难	收藏	的	杀人狂	在	一个	极其

[tʌf] ['plænɪt] .

tough	planet	.
艰难的	行星	.

他可以徒步穿过一片完全未知的沼泽地带，出来时还有足够的精力从这个极其恶劣的星球上最凶狠的一群亡命之徒手中夺走世纪大奖。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][ðə; ði][kræmps][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] — [ðə; ði][kræmps] [ðæt]

He	clenched	his	fist	as	the	cramps	began	in	his	left	hand	—	the	cramps	that
他	紧握	他的	拳头	作为	这	痉挛	开始	在	他的	左边	手	一	这	痉挛	那

[wʊd] [spred] ['sləʊli] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [endid] [ɪn]['feɪt(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [sʌm; səm]

would	spread	slowly	throughout	his	body	until	they	ended	in	fatal	convulsions	some
会	传播	缓慢地	自始至终	他的	身体	直到	他们	结束	在	致命的	抽搐	一些

[faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

five	hours	from	now	.
五	小时	从	现在	.

他的左手开始抽筋，他紧紧握住拳头——这种抽筋会慢慢蔓延到他的全身，直到大约五个小时后以致命的抽搐结束。

[ɪf] [ə; eɪ][wʌn] - [ɑːmd] [mæn][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒʌst][wʌn]

If	a	one	-	armed	man	could	do	all	this	,	and	do	it	with	just	one
如果	一个	一	-	武装	男人	可以	做	全部	这	,	和	做	它	和	只是	一

['pɔːtəb(ə)l] - . . . .

portable	electroblast	.	.	.	.
便携的	-	.	.	.	.

如果一个独臂人能做到这一切，而且只用一台便携式电吹风机……

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['ʃɑːpli] , ['sʌd(ə)nli] ,

He	cursed	sharply	,	suddenly	,
他	被诅咒的	尖锐地	,	突然	,

他突然严厉地咒骂了一声。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [id] [biːn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['evə(r)] [sɪns] [id]

as	he	realized	he'd	been	holding	the	electroblast	in	his	hand	ever	since	he'd
作为	他	已实现	他会	到过	保持	这	-	在	他的	手	曾经	自从	他会

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['hiːtweɪv] [θʌg] [ðæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [dʒəʊlt] .

given	the	Heatwave	thug	that	finishing	jolt	.
给定	这	热浪	暴徒	那	精加工	颠簸	.

他这才意识到，自从他给了热浪暴徒最后一击之后，他就一直把电击枪拿在手里。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [id] [biːn] [stæbd] ,

That	was	after	he'd	been	stabbed	,
那	曾是	后	他会	到过	刺伤	,

那是在他被刺伤之后的事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][mænz][fɜːst][waɪld][blɑːst][hæd; həd] [bɜːnd] [græfs] [ˌænti'septɪk] [paʊtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mes]

after	the	man's	first	wild	blast	had	burned	Graff's	antiseptic	pouch	into	a	mess
后	这	男人的	第一的	荒野	爆炸	有	烧伤	涂鸦	防腐剂	小袋	进入	一个	混乱

[ɒv; əv][fjuːzd] [glɑːs] ['vaɪəl][ænd; ənd] ['blækənd] ['fæbrɪk] .

of	fused	glass	vials	and	blackened	fabric	.
的	融合	玻璃	小瓶	和	变黑	织物	.

男子第一次猛烈爆炸后，格拉夫的消毒药袋被烧成了一堆熔化的玻璃瓶和烧黑的织物。

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['dɪfrənt] [ˌænti'septɪk] [sə'lʊʃən] .

Without	**immediate**	**application**	**of**	**the**	**ten**	**different**	**antiseptic**	**solutions**	**.**
没有	即时	应用	的	这	十	不同的	防腐剂	解决方案	.

未立即使用十种不同的消毒液。

[bʌt; bət] [naʊ] !

But	**now**	**!**
但	现在	!

但现在!

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪlz] ['æŋkʃəsli] .

He	**inspected**	**the**	**bright**	**metal**	**of**	**the**	**coils**	**anxiously**	**.**
他	检查	这	明亮的	金属	的	这	线圈	焦虑地	.

他焦急地检查着线圈闪亮的金属部分。

[maɪt] [stɪl] [duː; də] .

Might	**still**	**do**	**.**
可能	仍然	做	.

或许还会这么做。

[dʒʌst] [maɪt] .

Just	**might**	**.**
只是	可能	.

很有可能。

[hiː; hi] ['bəʊlstəd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

He	**bolstered**	**the**	**blaster**	**with**	**infinite**	**tenderness**	**and**	**stooped**	**over**	**the**
他	加强	这	爆能枪	和	无限	压痛	和	弯腰	超过	这

['blækənd] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] .

blackened	**body**	**that**	**had**	**almost**	**disappeared**	**into**	**the**	**mud**	**.**
变黑	身体	那	有	几乎	消失	进入	这	泥	.

他无比温柔地扶正了爆能枪，俯身靠近那具几乎完全被泥浆吞噬的焦黑尸体。

[ðə; ði] [mænz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] [wet] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [bʌt; bət] [graːf]

The	**man's**	**electric**	**gun**	**was**	**far**	**too**	**wet**	**to**	**be**	**of**	**any**	**use**	**but**	**Graff**
这	男人的	电的	枪	曾是	远的	也	湿的	到	是	的	任何	使用	但	格拉夫

['fʌmb(ə)ld] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒgi] [sɔɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] .

fumbled	**around**	**in**	**the**	**soggy**	**soil**	**until**	**he**	**located**	**the**	**stiletto**	**.**
笨手笨脚	大约	在	这	湿漉漉的	土壤	直到	他	位于	这	短剑	.

那人的电动枪太湿了，根本没法用，但格拉夫在湿漉漉的泥土里摸索了一番，终于找到了匕首。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪd] ,

He	**straightened**	**and**	**grinned**	**at**	**the**	**long**	**blade**	**,**
他	拉直	和	咧嘴一笑	在	这	长的	刀刃	,

他直起身子，对着那把长刀咧嘴一笑。

[ɪts] [stiːl] [ɔːl'redi] ['rednɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv] [rʌst] [ɒv; əv] ['viːnəs] .

its	**steel**	**already**	**reddening**	**from**	**the**	**pervasive**	**rust**	**of**	**Venus**	**.**
它是	钢	已经	发红	从	这	普遍的	锈	的	金星	.

它的钢铁已经被金星上无处不在的锈蚀染成了红色。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Where**	**is**	**the**	**ship**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	在哪里	是	这	船	?	"	他	问	.

"船在哪里？"他问道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ?

"	**The**	**ship**	**my**	**friends**	**were**	**in**	**?**
"	这	船	我的	朋友们	是	在	?

我朋友们所在的船?

" [ðə; ði] ['teri] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['sɒgi] [ɪk'spæns] .
" The terry nodded at a flat and soggy expanse .
" 这 特里 点头 在 一个 平坦的 和 湿漉漉的 广阔 .

毛巾朝一片平坦潮湿的地面点了点头。

" ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] .
" Under there .
" 在下面 那里 .

“就在下面。”

['hi:tweɪv] [skaɪ] - [ʃɪf] [weɪt] [hɪə(r)] [haɪ] [ˌju:'ɛf] .
Heatwave sky - shif wait here high uf .
热浪 天空 - 换挡 等待 这里 高的 uf .

热浪席卷天空，等待在此高温下。

[wen] [nju:] [ˌkæləmə'zu] [ʃɪf] [kʌm] , ['hi:tweɪv] [ʃɪf] [flai] [daʊn] [fɑ:st] - [ˌaɪ 'ti:] .
When New Kalamazoo shif come , Heatwave shif fly down fast ufon it .
什么时候 新的 卡拉马祖 换挡 来 , 热浪 换挡 飞 向下 快速地 - 它 .

当新卡拉马祖的轮班到来时，热浪轮班会迅速飞抵那里。

[nju:] [ˌkæləmə'zu] [ʃɪf] [hɪt] [mʌd] [hɑ:d] .
New Kalamazoo shif hit mud hard .
新的 卡拉马祖 换挡 打 泥 难的 .

新卡拉马祖分局遭遇严重泥泞路段。

[ðɪs] [ai] [si:] .
This I see .
这 我 看 .

我明白了。

[ðen] ['hi:tweɪv] [men] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nju:] [ˌkæləmə'zu] [ʃɪf] [sɪŋk] [ɪn] [mʌd] .
Then Heatwave men take your friends away and New Kalamazoo shif sink in mud .
然后 热浪 男人 拿 你的 朋友们 离开 和 新的 卡拉马祖 换挡 下沉 在 泥 .

然后，热浪人带走了你的朋友，新卡拉马祖的居民们陷入了泥潭。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:(r)] ['hi:tweɪv] [men] , - - .
Altogether are four Heatwave men , vesides Fuvina .
共 是 四 热浪 男人 , - - .

除了 Fuvina 之外，热浪队共有四名队员。

[ju:; jʊ] [kɪl] [wʌn] , [səʊ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [θri:] , - - .
You kill one , so now are only three , vesides Fuvina .
你 杀 一 , 所以 现在 是 仅有的 三 , - - .

你杀了一个，现在除了富维娜之外只剩下三个了。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪl] [bri:ðd] ['hevɪli] [ə'gen] .
" The flying reptile breathed heavily again .
" 这 飞行 爬虫 呼吸 重度 再次 .

那只飞龙又喘了口气。

[ɪts] ['skeɪli] [klɔ:z] [mu:vd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .
Its scaly claws moved restlessly about on the branch .
它是鳞片状的 爪子 已搬 躁动不安 关于 在 这 分支 .

它那布满鳞片的爪子在树枝上不安地动来动去。

[kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪk] , [gra:f] [dɪ'saɪdɪd] .
Call that a break , Graff decided .
称呼 那 一个 休息 , 格拉夫 决定 .

格拉夫心想，就当是给自己一个喘息的机会吧。

[fɔ:(r)] [men] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] .
Four men to handle .
四 男人 到 处理 .

要对付四个人。

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] .

Might	have	been	twenty	.
可能	有	到过	二十	.

可能当时二十岁。

['aɪðə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [gæŋ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [bɪ'liːvd] ,

Either	Pubina	had	a	smaller	gang	than	had	been	believed	,
任何一个	-	有	一个	较小的	帮派	比	有	到过	相信	,

要么是普比纳的团伙规模比人们之前认为的要小，

[ɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['riːəli] [smɑːt] .

or	he	was	playing	the	whole	thing	really	smart	.
或者	他	曾是	玩耍	这	所有的	事物	真的	聪明的	.

或者说，他把整件事都处理得非常聪明。

[tʌf] , [ɪ'speʃəli] [vi'njuːsiən] [wʌnz] ,

Toughs	,	especially	Venusian	ones	,
强硬	,	尤其	金星	一个	,

强悍的人，尤其是金星上的强悍的人，

[wʊd] ['riːəli] [tʃɒp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] ['meri] [hel] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [lə'bɒrətri] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

would	really	chop	each	other	to	merry	hell	over	the	first	laboratory	sample	of
会	真的	劈	每个	其他	到	欢乐	地狱	超过	这	第一的	实验室	样本	的

[ə; eɪ] ['væksiːn] [ðæt] ['prɒmɪst] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs] .

a	vaccine	that	promised	immunity	from	Ricardo's	Virus	.
一个	疫苗	那	承诺	免疫	从	里卡多的	病毒	.

为了争夺第一份有望预防里卡多病毒的疫苗实验室样本，他们真的会拼死厮杀。

[ə; eɪ] [breɪk] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

A	break	to	balance	the	loss	of	the	ship	.
一个	休息	到	平衡	这	损失	的	这	船	.

休息一段时间，以弥补船只损失带来的损失。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tɛriz] [wɜːd] .

All	he	had	was	the	terry's	word	.
全部	他	有	曾是	这	特里的	单词	.

他所拥有的只有特里的一句话。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [jɑːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [meit] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]

Could	be	that	the	entire	yarn	about	his	mate	being	captured	for	export
可以	是	那	这	全部的	纱	关于	他的	伴侣	存在	捕获	为了	出口

[tuː; tə][ðə; ði] ['terən] [ə'mjuːzmənt] [p'ɑːks][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɔːri] [meɪd] [ʌp][baɪ]

to	the	terran	amusement	parks	was	nothing	more	than	a	story	made	up	by
到	这	地球	娱乐	公园	曾是	没有什么	更多的	比	一个	故事	制成	向上	经过

- [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['kɑːlənɪsts] ['sɪmpəθi] .

Pubina	to	play	on	a	colonist's	sympathy	.
-	到	玩	在	一个	殖民者的	同情	.

或许，关于他的伴侣被抓去出口到地球游乐园的整个故事，只不过是普比纳为了博取殖民者的同情而编造的故事。

[ðə; ði] ['teri] [mait] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

The	terry	might	be	working	for	Pubina	some	way	or	other	.
这	特里	可能	是	在职的	为了	-	一些	方式	或者	其他	.

特里或许以某种方式为普比娜工作。

[huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌterə'dæktɪl] ?

Who	knew	anything	about	pterodactyls	?
WHO	知道	任何事物	关于	翼龙	?

谁了解翼龙?

[huː] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [ɪkˈspɪərɪənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [lʌv] [ɔː(r)] ['lɔɪəlti] ?
Who knew if they experienced anything like love or loyalty ?
WHO 知道 如果 他们 经验丰富的 任何事物 喜欢 爱 或者 忠诚 ?

谁知道他们是否体验过爱情或忠诚之类的东西?

[graːf] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwɪŋkɪŋ] [repˈtɪlɪən] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['ʌgli] [biːk] , [bəuθ]
Graff stared at the unwinking reptilian eyes , at the tapering ugly beak , both
格拉夫 凝视 在 这 警 爬行动物 眼睛 , 在 这 逐渐变细 丑陋的 喙 , 两个都
[kəmˈpliːtli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
completely devoid of expression .
完全地 缺乏 的 表达 .

格拉夫盯着那双一眨不眨的爬行动物眼睛，盯着那尖细丑陋的喙，两者都毫无表情。

[ˌeɪ diː ˈdiː][əˈnʌðə(r)] [ɪf] .
Add another if .
添加 其他 如果 .

再加一个 if 语句。

" [ɔːl] [raɪt] , [məkˈdʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" All right , MacDuff , " he said at last .
" 全部 正确的 , 麦克杜夫 , " 他 说 在 最后的 .

“好吧，麦克达夫，”他最后说道。

" [liːd] [ɒn] . "
" Lead on . "
" 带领 在 . "

“继续前进。”

" [wiː; wi][gəʊ][ɪn][vɪg] [kɜːv] , " [ðə; ði] ['teri] [təʊld][hɪm] ,
" We go in vig curve , " the terry told him ,
" 我们 去 在 活力 曲线 , " 这 特里 讲述 他 ,

“我们走的是波动曲线，”特里告诉他。

[flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ['mɒnstrəsli] [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .
flapping its wings monstrously in preparation for flight .
扑 它是 翅膀 极其可怕 在 准备 为了 航班 .

它疯狂地拍打着翅膀，准备起飞。

" [eɪt] , [naɪn] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Eight , nine hours for you .
" 八 , 九 小时 为了 你 .

“给你八九个小时。”

['ʌðə(r)] [weɪ] [teɪk] [hɑːf][taɪm] , [vʌt] — "
Other way take half time , vut — "
其他 方式 拿 一半 时间 , vut — "

另一种方法是减半时间，但是——”

" [vʌt] ['nʌθɪŋ] !
" Vut nothing !
" vut 没有什么 !

“什么都没有！”

" [graːf] [brəʊk] [ɪn] .
" Graff broke in .
" 格拉夫 打破 在 .

格拉夫闯了进来。

[hiː; hi] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
He **massaged** **his** **left** **forearm** **,** **which** **had** **begun** **aching** **in** **sympathy** **with** **the**
他 按摩 他的 左边 前臂 , 哪个 有 开始 疼痛 在 同情 和 这
[hænd] .
hand **.**
手 .

他按摩着左前臂，左前臂也因为手部的疼痛而开始隐隐作痛。

" [lets] [juːz][ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] . "
" **Let's** **use** **the** **short** **cut** **.** **"**
" 我们来吧 使用 这 短的 切 . "

“我们走捷径吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [tuː] ['deɪndʒərəs] !
" **It** **too** **hard** **for** **you** **,** **too** **dangerous** **!**
" 它 也 难的 为了 你 , 也 危险的 !

“对你来说太难了，太危险了！”

['rɪvə(r)] [kʌts] [ə'krɒs] — "
River **cuts** **across** **—** **"**
河 削减 穿过 — "

河流横穿——

" [səʊ] [aɪl] [get] [maɪ] [fiːt] [wet] .
" **So** **I'll** **get** **my** **feet** **wet** **.**
" 所以 患病的 得到 我的 脚 湿的 .

“所以我要先试水。”

[aɪm] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] [baɪ] [njuː'məʊniə] .
I'm **not** **in** **a** **position** **to** **be** **worried** **by** **pneumonia** **.**
我是 不是 在 一个 位置 到 是 担心 经过 肺炎 .

我现在的情况并不需要担心肺炎。

[lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [mək'dʌf] .
Let's **head** **for** **the** **straight** **and** **narrow** **,** **MacDuff** **.**
我们来吧 头 为了 这 直的 和 狭窄的 , 麦克杜夫 .

麦克达夫，咱们走正道吧。

[aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
I'm **in** **a** **hurry** **.**
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

" [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kɒkt] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
" **The** **animal** **cocked** **its** **head** **to** **one** **side** **,**
" 这 动物 上膛 它是 头 到 一 边 ,

“那动物歪着头，

[drɒpt] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ðə; ði] [fɜːn] [ɪn] [ə; eɪ]
dropped **its** **wings** **in** **a** **gesture** **like** **a** **shrug** **and** **moved** **off** **the** **fern** **in** **a**
掉落 它是 翅膀 在 一个 手势 喜欢 一个 耸肩 和 已搬 离开 这 蕨类 在 一个
['sɔːrɪŋ] [glaɪd] ['saʊθwəd] .
soaring **glide** **southward** **.**
翱翔 滑行 向南 .

它像耸耸肩一样垂下翅膀，从蕨类植物上腾空而起，向南滑翔而去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,
When **it** **was** **about** **three** **hundred** **feet** **up** **,**
什么时候 它 曾是 关于 三 百 脚 向上 ,

当它升到大约三百英尺高时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [graːf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .

it	circled	back	to	make	certain	that	Graff	was	following	.
它	圈起来	后退	到	制作	肯定	那	格拉夫	曾是	下列的	.

它绕了一圈，确认格拉夫是否跟了上来。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə]['viːnəs] ,

Now	if	you	ever	go	to	Venus	,
现在	如果	你	曾经	去	到	金星	,

如果你有机会去金星，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɪz] ['prɒbəbli] [weə(r)] [jʊl] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

the	Polar	Continent	is	probably	where	you'll	live	for	the	duration	of	your
这	极性	大陆	是	大概	在哪里	你会	居住	为了	这	期间	的	你的

[steɪ] .

stay	.
停留	.

在北极大陆，你很可能会在逗留期间一直居住在那里。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ɪts] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['reɪnfɔːl] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] ([wɪtʃ]

Not	only	is	its	temperature	and	annual	rainfall	the	lowest	on	the	planet	(	which
不是	仅有的	是	它是	温度	和	年度的	雨量	这	最低	在	这	行星	(	哪个

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌæməˈzəʊnjən]['dʒʌŋg(ə)l]) ,

makes	it	just	a	shade	more	uncomfortable	than	the	Amazonian	Jungle	)	,
制作	它	只是	一个	阴影	更多的	不舒服	比	这	亚马逊	丛林	)	,

不仅气温和年降雨量是地球上最低的（这使得它比亚马逊丛林还要略微不舒适），

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hevɪli] ['pɑːpjuleɪtid] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] — ['æv(ə)rɪdʒɪŋ][kləʊz]

but	also	it	is	the	most	heavily	populated	stretch	of	land	—	averaging	close
但	还	它	是	这	最多	重度	人口稠密	拉紧	的	土地	—	平均值	关闭

[tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['evri] ['θɜːti] [skweə(r)][maɪlz] .

to	one	person	every	thirty	square	miles	.
到	一	人	每一个	三十	正方形	英里	.

但同时也是人口最稠密的地区——平均每 30 平方英里就有近 1 人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself] [ɒn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzd] ,

But	if	you	find	yourself	on	the	Polar	Continent	you	will	be	advised	,
但	如果	你	寻找	你自己	在	这	极性	大陆	你	将要	是	建议	,

但如果你身处极地大陆，你会得到这样的建议：

[ænd; ənd] [wel] - [əd'vaɪzd] , [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌðən] [pə'nɪnsjələ] .

and	well	-	advised	,	to	stay	away	from	the	Southern	Peninsula	.
和	出色地	-	建议	,	到	停留	离开	从	这	南方	半岛	.

最好远离南部半岛。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dæŋk][ænd; ənd] ['dedli] [swɒmp] .

This	is	not	merely	because	it	is	a	dank	and	deadly	swamp	.
这	是	不是	仅仅	因为	它	是	一个	dank	和	致命	沼泽	.

这不仅仅是因为它是一片阴暗潮湿、危机四伏的沼泽。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [θruː] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ]

But	chiefly	because	of	the	Black	River	which	winds	through	the	peninsula
但	主要	因为	的	这	黑色的	河	哪个	风	通过	这	半岛

, ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɒn][ɪtˈself] ,

,	doubling	back	on	itself	,
,	翻倍	后退	在	本身	,

但主要原因是黑河蜿蜒流经半岛，然后折返。

['krɒsɪŋ] [θruː] [ɪtˈself][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ɪtˈself][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

crossing	through	itself	and	becoming	a	tributary	of	itself	a	dozen	times	over	,
过境	通过	本身	和	成为	一个	支流	的	本身	一个	打	时代	超过	,

它自身交叉并成为自身的支流十几次，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sə'riːəlɪst] ['kɔːkskruː] .

like	a	living	surrealist	corkscrew	.
喜欢	一个	活的	超现实主义	开瓶器	.

就像一个活生生的超现实主义开瓶器。

[ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] ['raɪzɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'skeɪləb(ə)l] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sæn; sɑːn] ['maʊntənz]

The	Black	River	rises	somewhere	in	the	unscalable	peaks	of	the	San	Mountains
这	黑色的	河	上升	某处	在	这	不可扩展	高峰	的	这	圣	山脉

[ænd; ənd] ['kɒmz] ['rɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flæt,lændz] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [və'lɒsəti] .

and	comes	roaring	into	the	flatlands	with	a	tremendous	velocity	.
和	来	咆哮	进入	这	平原	和	一个	巨大的	速度	.

黑河发源于桑山脉难以攀登的山峰，以惊人的速度咆哮着奔涌入平原。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

Just	before	reaching	the	peninsula	,	however	,	it	is	joined	by	the	Zetzot	River	,
只是	前	到达	这	半岛	,	然而	,	它	是	加入	经过	这	-	河	,

然而，在到达半岛之前，它与泽佐特河汇合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

and	the	two	of	them	make	a	combination	that	is	really	in	a	hurry	.
和	这	二	的	他们	制作	一个	组合	那	是	真的	在	一个	匆忙	.

他们两人组成了一个非常匆忙的组合。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] ([wɪtʃ] [ɪz] ['defɪnətli] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] !

Even	if	there	were	no	rain	at	all	(	which	is	definitely	not	the	case	!
甚至	如果	那里	是	不	雨	在	全部	(	哪个	是	确实	不是	这	案件	!

即使完全没有下雨（这当然不是事实！）

) , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [mɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'nɪnsjələ] .

)	,	there	would	be	a	perpetual	mist	over	the	Southern	Peninsula	.
)	,	那里	会	是	一个	永久	薄雾	超过	这	南方	半岛	.

)，南部半岛上将常年笼罩在雾气之中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [blæk] [gets] [θruː] ['dʌblɪŋ] [bæk] [ɒn] [ɪt'self] , ['gɪvɪŋ] [ɪt'self] [ə; eɪ]

And	by	the	time	the	Black	gets	through	doubling	back	on	itself	,	giving	itself	a
和	经过	这	时间	这	黑色的	获得	通过	翻倍	后退	在	本身	,	给予	本身	一个

[ʃʌv] ,

shove	,
推	,

而当黑色完成自我折返，给自己一记推搡之后，

[səʊ] [tuː; tə] [spiːk] — [wel] ,

so	to	speak	—	well	,
所以	到	说话	—	出色地	,

可以说——嗯，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒefəs(ə)n] [siː] [ɪz]

the	reason	no	one	knows	exactly	where	the	river	empties	into	the	Jefferson	Sea	is
这	原因	不	一	知道	确切地	在哪里	这	河	空瓶	进入	这	杰斐逊	海	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['eərɪə] [ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] [baɪ] [æn; ən] [əʊ'peɪk] ['stiːmɪŋ] [fɒg]

because	the	entire	area	is	completely	obscured	by	an	opaque	steaming	fog
因为	这	全部的	区域	是	完全地	模糊不清	经过	一个	不透明	蒸煮	多雾路段

[wɪtʃ] [bɔɪlz] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

which	boils	about	for	miles	on	either	side	.
哪个	沸腾	关于	为了	英里	在	任何一个	边	.

之所以没有人确切知道这条河在哪里汇入杰斐逊海，是因为整个地区都被浓重的蒸汽雾笼罩，雾气在两岸绵延数英里。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] .

Nor	is	that	all	.
也不	是	那	全部	.

但这还不是全部。

['sɜːt(ə)n] ['ænɪmlz] [laɪk] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] .

Certain	**animals**	**like**	**to**	**wallow**	**in**	**the**	**swamp**	**created**	**by**	**the**	**Black**	**.**
肯定	动物	喜欢	到	泥坑	在	这	沼泽	创建	经过	这	黑色的	.

某些动物喜欢在黑潮形成的沼泽中打滚。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .

And	**most**	**of**	**them**	**are**	**very**	**large**	**.**
和	最多	的	他们	是	非常	大的	.

而且它们大多数都非常大。

['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'vaɪv] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pə'nɪnsjələ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]

Creatures	**which**	**can**	**survive**	**in**	**the**	**swamp**	**of**	**the**	**Southern**	**Peninsula**	**are**	**quite**
生物	哪个	能	存活	在	这	沼泽	的	这	南方	半岛	是	相当

[tʌf] ,

tough	**,**
艰难的	,

能够在南部半岛沼泽中生存的生物都非常顽强。

[kwaɪt] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [məʊst] [juˈniːkli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

quite	**dangerous**	**and**	**most**	**uniquely**	**suited**	**to**	**their**	**environment**	**.**
相当	危险的	和	最多	独一无二	适合	到	他们的	环境	.

非常危险，而且极其适应它们所处的环境。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] [kɑː'nɪvərəs] [plɑːnts] [gə'lɔː(r)] ,

There	**are**	**snakes**	**and**	**insects**	**and**	**carnivorous**	**plants**	**galore**	**,**
那里	是	蛇	和	昆虫	和	食肉的	植物	数不胜数	,

这里有数不胜数的蛇、昆虫和食肉植物。

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə]

not	**to**	**mention**	**the**	**huge**	**creatures**	**who**	**live**	**in**	**quicksand**	**and**	**have**	**yet**	**to**
不是	到	提到	这	巨大的	生物	WHO	居住	在	流沙	和	有	然而	到

[biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .

be	**classified**	**.**
是	分类	.

更不用说那些生活在流沙中、尚未被分类的巨型生物了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɪtʃ] [swɪmz]

One	**of**	**the**	**smallest**	**animals**	**of**	**the**	**peninsula**	**is**	**a**	**dark**	**little**	**fish**	**which**	**swims**
一	的	这	最小	动物	的	这	半岛	是	一个	黑暗的	小的	鱼	哪个	游泳

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɪt'self] .

back	**and**	**forth**	**in**	**the**	**Black**	**itself**	**.**
后退	和	前进	在	这	黑色的	本身	.

半岛上体型最小的动物之一是一种深色的小鱼，它在黑海中来回游动。

[vi'njuːsiən] ['kɑːlənɪsts] [hæv; həv] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] , ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

Venusian	**colonists**	**have**	**christened**	**it**	**the**	**sardine**	**,**	**possibly**	**because**	**it**	**is**	**the**
金星	殖民者	有	受洗	它	这	沙丁鱼	,	可能	因为	它	是	这

[saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tə'restriəl] [ˌsɑː'diːn] .

size	**of**	**a**	**terrestrial**	**sardine**	**.**
尺寸	的	一个	陆地	沙丁鱼	.

金星殖民者将其命名为沙丁鱼，可能是因为它的大小与地球上的沙丁鱼相似。

[ɪts] ['hæbɪts] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [pɪ'rɑːnə] .

Its	**habits**	**,**	**however**	**,**	**resemble**	**those**	**of**	**the**	**South**	**American**	**piranha**	**.**
它是	习惯	,	然而	,	类似	那些	的	这	南	美国人	食人鱼	.

然而，它的习性与南美食人鱼相似。

[ˌaɪ 'tiː] ['trævlz] [ɪn] [lɑːdʒ] [skuːlz] [ænd; ənd] [iːts] [ɪts] [wei] [θruː] ['eniθɪŋ] .

It	**travels**	**in**	**large**	**schools**	**and**	**eats**	**its**	**way**	**through**	**anything**	**.**
它	旅行	在	大的	学校	和	吃	它是	方式	通过	任何事物	.

它成群结队地四处游荡，吞噬一切。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] ,
All in all ,
全部 在 全部 ,

总而言之，

[ðə; ði] ['sʌðən] [pə'nɪnsjələ(r)] [swɒmp] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv] [kraɪm] [huː]
the Southern Peninsular Swamp is an ideal home for a baron of crime who
这 南方 半岛 沼泽 是 一个 理想的 家 为了 一个 男爵 的 犯罪 WHO
['wɒnts][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
wants to get away from it all .
想要 到 得到 离开 从 它 全部 .

南部半岛沼泽是犯罪大亨远离尘嚣的理想家园。

[ðə; ði][ɔːl] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [lɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The all doesn't include law , of course .
这 全部 不 包括 法律 , 的 课程 .

当然，这里所说的"全部"并不包括法律。

[ɒn] ['viːnəs] , [iːtʃ] [mæn] [raɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊd][ɒv; əv] [lɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi][faindz]
On Venus , each man writes his own code of laws with the weapon he finds
在 金星 , 每个 男人 写 他的 自己的 代码 的 法律 和 这 武器 他 发现
[h'ændɪəst] .
handiest .
最 .

在金星上，每个人都用自己能找到的最方便的武器来制定自己的法律。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [graːf] ['dɪŋg(ə)l] [rɪ'flektɪd] ,
The trouble was , Graff Dingle reflected ,
这 麻烦 曾是 , 格拉夫 丁格尔 反映 ,

格拉夫·丁格尔反思道，问题在于：

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːd] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði]
as he found a ford and leaped across the screaming waters to the
作为 他 成立 一个 福特 和 跳跃 穿过 这 尖叫 水 到 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

他找到一处浅滩，纵身跃过湍急的河水，到达对岸。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz][fəʊks][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
the trouble was that his folks and people like them had come to
这 麻烦 曾是 那 他的 各位 和 人们 喜欢 他们 有 来 到
['viːnəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kaɪnd]['əʊnli][tuː; tə][hɪt]
Venus to get away from lawlessness of the international kind only to hit
金星 到 得到 离开 从 无法无天 的 这 国际的 种类 仅有的 到 打
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɔːləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] .
the inevitable individual lawlessness of a frontier .
这 不可避免的 个人 无法无天 的 一个 边境 .

问题是，他的家人和像他们一样的人来到金星是为了逃避国际上的无法无天，结果却遭遇了边境地区不可避免的个人无法无天。

['ɔːdnrəli] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɪz] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [træns'fɔːmd] [frɒm; frəm] ['raʊdi] [waɪd] -
Ordinarily a frontier is slowly and surely transformed from rowdy wide -
按说 一个 边境 是 缓慢地 和 一定 转变 从 喧闹的 宽的 -
['əʊpənnəs] ['ɪntuː] [sə'bɜːbən] ['kwaɪətjuːd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
openness into suburban quietude by the increase in population — but population
开放性 进入 郊区 寂静 经过 这 增加 在 人口 — 但 人口
['dʌznt] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [spɒts] ;
doesn't increase in really dangerous spots ;
不 增加 在 真的 危险的 地点 ;

通常情况下，随着人口的增长，边疆会逐渐从喧闹的广阔地带转变为郊区的宁静——但在真正危险的地方，人口却不会增长；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [nju:] [ˌkæləmə'zu] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk]

that's	why	the	people	of	New	Kalamazoo	worked	so	hard	and	so	long	to	make
那就是	为什么	这	人们	的	新的	卡拉马祖	工作	所以	难的	和	所以	长的	到	制作

[ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['merɪt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

their	settlement	large	enough	to	merit	the	establishment	of	a	university	.
他们的	沉降	大的	足够的	到	优点	这	建立	的	一个	大学	.

正因如此，新卡拉马祖的人民才辛勤耕耘了这么久，才使他们的定居点发展到足以建立一所大学的规模。

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [wʊd] [mi:n] ['læbrətɔ:riz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃ] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

A	university	would	mean	laboratories	and	research	facilities	to	investigate
一个	大学	会	意思是	实验室	和	研究	设施	到	调查

[rɪ'kɑ:rdoʊz]['vaɪrəs][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lesə(r)] [pleɪgz] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['vi:nəs] ,

Ricardo's	Virus	and	all	the	lesser	plagues	peculiar	to	Venus	,
里卡多的	病毒	和	全部	这	较少	瘟疫	奇特	到	金星	,

一所大学意味着拥有实验室和研究设施，可以用来研究里卡多病毒以及金星特有的所有较小瘟疫。

[ðə; ði] [pleɪgz] [wɪtʃ] [tʊk] [mɔ:(r)][laɪvz; lɪvz] ['jɪəli] [ðæn; ðən]['dʒʌŋg(ə)l] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]

the	plagues	which	took	more	lives	yearly	than	jungle	monsters	and
这	瘟疫	哪个	采取	更多的	生活	每年	比	丛林	怪物	和

['mɜ:dərəs] - [kəm'baɪnd] ;

murderous	Heatwavers	combined	;
杀人犯	-	合并	;

每年夺走的生命比丛林怪兽和致命热浪加起来还要多的瘟疫；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [wʊd] [mi:n] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɔ:] [ænd; ənd]

and	a	university	would	mean	an	increase	in	population	,	and	law	and
和	一个	大学	会	意思是	一个	增加	在	人口	,	和	法律	和

['ɔ:də(r)] .

order	.
命令	.

而大学的建立意味着人口增加，以及法律和秩序的改善。

[bʌt; bət] [ɜ:θ] ['hædnt] [bi:n] ['ɪntrəstɪd] .

But	Earth	hadn't	been	interested	.
但	地球	之前没有	到过	感兴趣的	.

但地球对此并不感兴趣。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][vi'nju:siən] [dɪ'zi:zɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zɒtɪk]['sʌbdʒɪkt] ['hɑ:dli] [tʌtʃt] [ə'pɒn][ɪn]

The	study	of	Venusian	diseases	was	an	exotic	subject	hardly	touched	upon	in
这	学习	的	金星	疾病	曾是	一个	异域风情	主题	几乎	感动	之上	在

['terən] ['medɪk(ə)l] [sku:lz] .

Terran	medical	schools	.
泰伦	医疗的	学校	.

对金星疾病的研究是一个鲜为人知的领域，在地球医学院几乎无人涉足。

[ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [tu:] ['bɪzi] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] ['ætəm]

Earth	had	been	far	too	busy	manufacturing	artificial	diseases	to	supplement	atom
地球	有	到过	远的	也	忙碌的	制造业	人造的	疾病	到	补充	原子

[bɒmz] [ænd; ənd]['haɪdrədʒən] [bɒmz] .

bombs	and	hydrogen	bombs	.
炸弹	和	氢	炸弹	.

地球忙于制造人造疾病来补充原子弹和氢弹的威力，实在太忙了。

[ɜ:θ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][vi'nju:siən] [pleɪgz] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðeə(r)][ju:z]

Earth	had	,	however	,	investigated	the	Venusian	plagues	with	a	view	to	their	use
地球	有	,	然而	,	调查	这	金星	瘟疫	和	一个	看法	到	他们的	使用

[ɪn][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['wɔ:feə(r)] .

in	biological	warfare	.
在	生物	战争	.

然而，地球曾对金星瘟疫进行过研究，以期将其用于生物战。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [baɪ] - ['prɒdʌkt] ,

And	out	of	the	investigation	,	as	an	accident	,	as	a	by	-	product	,
和	出去	的	这	调查	,	作为	一个	事故	,	作为	一个	经过	-	产品	,

[hæd; həd] [kʌm] - .

had	come	lobodin	.
有	来	-	.

调查过程中，意外地，作为副产品，发现了洛博丁。

[ə; eɪ] ['væksiːn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪərəm] .

A	vaccine	,	not	a	serum	.
一个	疫苗	,	不是	一个	血清	.

是疫苗，不是血清。

[nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪf] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [fʊl] ['aʊəz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

No	good	for	Graff	right	now	,	for	he	was	almost	two	full	hours	into	the
不	好的	为了	格拉夫	正确的	现在	,	为了	他	曾是	几乎	二	满的	小时	进入	这

['jeləʊ] [deθ] .

yellow	death	.
黄色的	死亡	.

这对格拉夫来说现在可不是什么好消息，因为他已经经历了将近两个小时的"黄色死亡"。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['sləʊli] , [wins] [wɪð] [iːtʃ] [tɜːn] ,

He	worked	his	left	arm	around	slowly	,	wincing	with	each	turn	,
他	工作	他的	左边	手臂	大约	缓慢地	,	畏缩	和	每个	转动	,

他缓慢地转动着左臂，每转一下都疼得龇牙咧嘴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teri] [ə'bʌv] [hɪm] ['sɜːklɪŋ] ['saʊθwəd] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ['mɜːki] [skaɪ] .

his	eyes	on	the	terry	above	him	circling	southward	in	the	damp	murky	sky	.
他的	眼睛	在	这	特里	多于	他	盘旋	向南	在	这	潮湿	浑浊的	天空	.

他的目光落在头顶上方那颗在潮湿阴沉的天空中向南盘旋的云团上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] [brɔːd] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] [mʌd]

At	the	same	time	he	tried	to	plant	the	broad	soles	of	his	boots	on	mud
在	这	相同的	时间	他	尝试	到	植物	这	广阔	鞋底	的	他的	靴子	在	泥

[ðæt] ['wʌznt] ['kwɪksænd] ,

that	wasn't	quicksand	,
那	不是	流沙	,

与此同时，他试图将宽大的靴底踩在并非流沙的泥泞上。

[ɒn] ['rɒt(ə)n] [twɪgz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kræk] [tuː] ['laʊdli] .

on	rotten	twigs	that	wouldn't	crack	too	loudly	.
在	烂	树枝	那	不会	裂缝	也	高声	.

在不会发出太大断裂声的腐烂树枝上。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əb'siːn] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ]

He	knew	his	blood	was	now	completely	infiltrated	with	the	obscene	little	yellow
他	知道	他的	血	曾是	现在	完全地	渗透	和	这	猥亵	小的	黄色的

[speks] .

specks	.
斑点	.

他知道自己的血液里已经完全渗入了那些令人作呕的黄色小斑点。

- [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] ['dɑːktər; draɪv] . [bɜ:gɪnsən] [tuː; tə] [ɪn'dʒekt] [ðə; ði]

Pubina	was	probably	trying	to	force	Dr	.	Bergenson	to	inject	the
-	曾是	大概	尝试	到	力量	博士	.	伯根森	到	注入	这

['væksiːn] ['ɪntuː] [hɪm] ,

vaccine	into	him	,
疫苗	进入	他	,

普比纳很可能是想强迫伯根森医生给他注射疫苗。

['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['prɒʊtests; prə'tests] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [held] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɑːtə(r)]
ridiculing **the** **old** **man's** **protests** **that** **all** **the** **bottle** **held** **was** **a** **starter**
嘲笑 这 老的 男人的 抗议活动 那 全部 这 瓶子 握住 曾是 一个 起动机
['kʌltʃə(r)] ,
culture **,**
文化 ,

嘲笑老人辩解说瓶子里装的只是发酵菌种，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wɪð] [wiːks] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l] ['tendɪŋ] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['væksiːn]
just **enough** **so** **that** **with** **weeks** **of** **careful** **tending** **they** **might** **have** **sufficient** **vaccine**
只是 足够的 所以 那 和 周 的 小心 倾向于 他们 可能 有 充足的 疫苗
[tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to **immunize** **the** **children** **.**
到 免疫 这 孩子们 .

数量刚好够，经过几周的精心照料，他们或许就能得到足够的疫苗来给孩子们接种。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [tuː; tə] [send]
It **had** **been** **so** **expensive** **and** **difficult** **for** **the** **little** **colony** **to** **send**
它 有 到过 所以 昂贵的 和 难的 为了 这 小的 殖民地 到 发送
['dɑːktər; draɪv] . [bɜ·ːgɪnsən] [ænd; ənd] ['gretə] [tuː; tə] [ɜːθ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Dr **.** **Bergenson** **and** **Greta** **to** **Earth** **where** **his** **reputation** **and**
博士 . 伯根森 和 格蕾塔 到 地球 在哪里 他的 名声 和
[kə'nekʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [aʊt]
connections **had** **enabled** **him** **to** **wheedle** **a** **spoonful** **of** **the** **precious** **stuff** **out**
连接 有 已启用 他 到 哄骗 一个 一勺 的 这 宝贵的 东西 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [lə'bɒrətri] !
of **a** **government** **laboratory** **!**
的 一个 政府 实验室 !

对于这个小殖民地来说，将伯根森博士和格雷塔送到地球是一件既昂贵又困难的事情，因为他凭借伯根森博士的声誉和人脉，才得以从政府实验室弄到一勺珍贵的物质！

- ['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪbz] [ænd; ənd]
Pubina **hadn't** **been** **able** **to** **get** **it** **,** **for** **all** **of** **his** **bribes** **and**
- 之前没有 到过 有能力的 到 得到 它 , 为了 全部 的 他的 贿赂 和
['ʌndəwɜːld] ['kɔntækts] .
underworld **contacts** **.**
地狱 联系方式 .

尽管普比纳行贿无数，动用了黑道关系，但还是没能得到它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [braɪbz] [ænd; ənd] ['ʌndəwɜːld] ['kɔntækts] [hæd; həd] [sɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] :
But **the** **bribes** **and** **underworld** **contacts** **had** **served** **another** **purpose** **:**
但 这 贿赂 和 地狱 联系方式 有 服务 其他 目的 :

但行贿和与黑社会的勾结还有另一个目的：

- [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wen] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] — [ænd; ənd]
Pubina **had** **discovered** **when** **the** **Bergensons** **were** **due** **to** **return** **—** **and**
- 有 发现 什么时候 这 - 是 到期的 到 返回 — 和
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] ['riːəli] ['niːdɪd] .
that **was** **all** **he** **really** **needed** **.**
那 曾是 全部 他 真的 需要 .

普比娜打听到了伯根森一家何时返回——而这正是他真正需要的。

[greɪf] ['nəʊtɪst] [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] ['teri] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
Graff **noticed** **abruptly** **that** **the** **terry** **was** **falling** **rapidly** **back** **at** **him** **.**
格拉夫 注意到 突然 那 这 特里 曾是 坠落 快速 后退 在 他 .

格拉夫突然注意到毛巾正迅速地向他落下。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːn] —
Could **he** **be** **trying** **to** **warn** **—**
可以 他 是 尝试 到 警告 —

他是不是想发出警告？

[ə; eɪ] [ʃriːk] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

A	shriek	gave	him	the	answer	.
一个	尖叫	给予	他	这	回答	.

一声尖叫给了他答案。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] ,

Less	than	a	quarter	-	mile	away	,
较少的	比	一个	四分之一	-	英里	离开	,

不到四分之一英里远，

[ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] [skwɔtid] [ɪts] [trə'mendəs] [bʌlk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]

a	brontosaurus	squatted	its	tremendous	bulk	in	a	shallow	pool	and	regarded	him
一个	雷龙	蹲着	它是	巨大的	大部分	在	一个	浅的	水池	和	认为	他

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] [nek] .

from	the	end	of	an	undulating	snake	-	like	neck	.
从	这	结尾	的	一个	起伏的	蛇	-	喜欢	脖子	.

一只雷龙蹲伏在浅水池中，它庞大的身躯从蜿蜒如蛇的脖子末端注视着他。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [skriːmd] [ə'gen] [ænd; ənd] [greːf] [frəʊz] .

The	animal	screamed	again	and	Graff	froze	.
这	动物	尖叫	再次	和	格拉夫	冻住了	.

那动物再次发出尖叫，格拉夫愣住了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kredəbli] ['hevi] ['reptaɪl]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] ['despərətli]

He	watched	the	incredibly	heavy	reptile	scramble	to	its	feet	and	desperately
他	观看	这	难以置信	重的	爬虫	争夺	到	它是	脚	和	绝望地

[traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

tried	to	think	.
尝试	到	思考	.

他看着那只极其沉重的爬行动物挣扎着站起来，拼命地思考着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ,

It	wasn't	a	brontosaurus	charge	you	had	to	be	afraid	of	,
它	不是	一个	雷龙	收费	你	有	到	是	害怕的	的	,

你需要害怕的不是雷龙的冲锋，

[bʌt; bət] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['træv(ə)ld][ɪn][ɪts] [weɪk] .

but	what	usually	traveled	in	its	wake	.
但	什么	通常	旅行	在	它是	唤醒	.

但通常伴随它而来的是什么呢?

[ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] [wɒz; wəz] [hɜː'bɪvərəs] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts][saɪz] , [ɪk'striːmli] ['tɪmɪd] .

A	brontosaurus	was	herbivorous	and	,	for	all	its	size	,	extremely	timid	.
一个	雷龙	曾是	草食性	和	,	为了	全部	它是	尺寸	,	极其	胆小	.

雷龙是草食性动物，而且尽管体型庞大，却非常胆小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , ['pɒsəbli] ,

It	was	ridiculous	,	possibly	,
它	曾是	荒谬的	,	可能	,

这或许很荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['skriːmɪŋ] [ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði]

but	the	mountain	of	living	flesh	was	probably	screaming	in	terror	at	the
但	这	山	的	活的	肉	曾是	大概	尖叫	在	恐怖	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

sight	of	him	.
视线	的	他	.

但那座血肉之躯看到他，大概会发出恐惧的尖叫吧。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][kən'trəʊl] [jɔː'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] [tʃɑːdʒd] .

You	only	had	to	control	yourself	and	think	while	the	great	beast	charged	.
你	仅有的	有	到	控制	你自己	和	思考	尽管	这	伟大的	兽	带电	.

你只需要控制好自己，在巨兽冲锋时保持冷静思考。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ə; eɪ] [ˌbrɒntəˈsɔːrəs] [miːts] [ˈdeɪndʒə(r)][baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Because	**a**	**brontosaurus**	**meets**	**danger**	**by**	**running**	**into**	**it**	**.**
因为	一个	雷龙	满足	危险	经过	跑步	进入	它	.

因为雷龙遇到危险的方式就是迎面而上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈmæsɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvɜːtʃuəli] [ʌnˈstɒpəbl] [wʌns][ɪn] [ˈməʊʃn] .

It	**is**	**so**	**massive**	**that**	**it**	**is**	**virtually**	**unstoppable**	**once**	**in**	**motion**	**.**
它	是	所以	大量的	那	它	是	几乎	势不可挡	一次	在	运动	.

它体型如此庞大，一旦启动就几乎无法阻挡。

[juː; jʊ][kæn; kən][blɑːst][ɪts][ˈstjuːpɪd][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

You	**can**	**blast**	**its**	**stupid**	**little**	**head**	**off**	**and**	**it**	**will**	**keep**	**running**	**for**
你	能	爆炸	它是	愚蠢的	小的	头	离开	和	它	将要	保持	跑步	为了

[əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,

another	**twenty**	**minutes**	**,**
其他	二十	分钟	,

就算你把它那愚蠢的小脑袋打掉，它还能再跑二十分钟。

[ˈpaʊəd] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [nɜːv] [selz] [dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði][spaɪn] .

powered	**by**	**the**	**bundle**	**of**	**nerve**	**cells**	**just**	**under**	**the**	**spine**	**.**
动力	经过	这	捆	的	神经	细胞	只是	在下面	这	脊柱	.

由脊柱下方的神经束提供动力。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈfraɪt(ə)nd]

You	**just**	**have**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**remember**	**that**	**it**	**is**	**much**	**more**	**frightened**
你	只是	有	到	站立	仍然	和	记住	那	它	是	很多	更多的	害怕

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][baɪt]

than	**you**	**and**	**is**	**trying**	**to**	**trample**	**you**	**to**	**death**	**before**	**you**	**can**	**bite**
比	你	和	是	尝试	到	践踏	你	到	死亡	前	你	能	咬

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

你只需要站着别动，记住它比你害怕得多，它会在你咬它之前把你踩死。

[greɪf] [stʊd] [hɪz; ɪz] [greɪʊnd] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈsləʊli] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɒθ][wɒz; wəz]

Graff	**stood**	**his**	**ground**	**,**	**bending**	**his**	**knees**	**slowly**	**,**	**until**	**the**	**behemoth**	**was**
格拉夫	站立	他的	地面	,	弯曲	他的	膝盖	缓慢地	,	直到	这	巨兽	曾是

['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] .

only	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**away**	**.**
仅有的	二十	-	五	脚	离开	.

格拉夫稳住阵脚，慢慢弯曲膝盖，直到这个庞然大物离他只有二十五英尺远。

[ðen] [hiː; hi] [ˈstreɪt(ə)nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [əˈgen] , [ˈfɜːðə(r)] ,

Then	**he**	**straightened**	**suddenly**	**and**	**leaped**	**off**	**to**	**the**	**right**	**,**	**then**	**again**	**,**	**further**	**,**
然后	他	拉直	突然	和	跳跃	离开	到	这	正确的	,	然后	再次	,	更远	,

然后他突然直起身子，向右跃去，然后又一次，跳得更远。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	**again**	**,**	**still**	**further**	**to**	**the**	**right**	**.**
和	再次	,	仍然	更远	到	这	正确的	.

然后，再往右一点。

[ˈskriːmɪŋ] [ɪnˈseɪnli] , [ðə; ði] [tʌnz] [əˈpɒn] [tʌnz] [ɒv; əv] [fleʃ] [rɔːd] [pɑːst] , [ˈæbsəluːtli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Screaming	**insanely**	**,**	**the**	**tons**	**upon**	**tons**	**of**	**flesh**	**roared**	**past**	**,**	**absolutely**	**unable**	**to**
尖叫	疯狂地	,	这	吨	之上	吨	的	肉	咆哮	过去的	,	绝对地	无法	到

[hɔːlt][ɪtˈself] .

halt	**itself**	**.**
停止	本身	.

疯狂的尖叫声中，成吨成吨的血肉咆哮而过，完全无法停止。

[ɪts] [mə'mentəm] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd] [greɪf] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [be'ləuɪŋ]

Its	**momentum**	**carried**	**it**	**up**	**a**	**small**	**hill**	**and**	**Graff**	**could**	**hear**	**it**	**bellowing**
它是	势头	携带	它	向上	一个	小的	爬坡道	和	格拉夫	可以	听到	它	咆哮

[daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

down	**the**	**other**	**side**	**.**
向下	这	其他	边	.

它的惯性带着它爬上了一座小山坡，格拉夫能听到它在山坡另一侧轰鸣而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [rɪ'tɜːn] .

It	**wouldn't**	**return**	**.**
它	不会	返回	.

它不会回来了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [weɪ] .

But	**something**	**else**	**was**	**on**	**its**	**way**	**.**
但	某物	别的	曾是	在	它是	方式	.

但还有另一件事即将发生。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] .

There's	**always**	**a**	**meat**	**-**	**eater**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**a**	**brontosaurus**	**.**
有	总是	一个	肉	-	食客	在	这	唤醒	的	一个	雷龙	.

雷龙身后总会跟着肉食动物。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] .

Sometimes	**there**	**are**	**several**	**.**
有时	那里	是	一些	.

有时会有好几个。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['kɑːnɪvɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [greɪf] [raɪt] [naʊ] .

The	**kind**	**of**	**carnivore**	**was**	**very**	**important**	**to**	**Graff**	**right**	**now**	**.**
这	种类	的	食肉动物	曾是	非常	重要的	到	格拉夫	正确的	现在	.

格拉夫当时非常在意食肉动物的种类。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] [wʊd] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi]

He	**had**	**an**	**electroblast**	**which**	**he**	**wasn't**	**certain**	**would**	**work**	**in**	**an**	**emergency**
他	有	一个	-	哪个	他	不是	肯定	会	工作	在	一个	紧急情况

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['paʊə(r)] [id] ['sɜːt(ə)nli] [niːd] ['leɪtə(r)] .

and	**whose**	**diminished**	**power**	**he'd**	**certainly**	**need**	**later**	**.**
和	谁	减少	力量	他会	当然	需要	之后	.

他拥有电击枪，但他不确定在紧急情况下是否能发挥作用，而且他以后肯定会需要威力减弱后的电击枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɪ'letəʊ] .

And	**he**	**had**	**a**	**stiletto**	**.**
和	他	有	一个	短剑	.

他穿着高跟鞋。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [biːst] ['θʌmpɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] [wiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp]

He	**heard**	**the**	**beast**	**thumping**	**its**	**way**	**through**	**the**	**luxuriant**	**weeds**	**of**	**the**	**swamp**
他	听到	这	兽	怦	它是	方式	通过	这	茂盛的	杂草	的	这	沼泽

.

:

.

他听到那野兽在沼泽茂盛的杂草丛中艰难跋涉的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] ,

A	**moment**	**later**	**it**	**had**	**broken**	**into**	**the**	**clear**	**,**
一个	片刻	之后	它	有	破碎的	进入	这	清除	,

片刻之后，它便冲出了云层。

[hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ləʊpɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] ['iːzəli] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]

had	seen	him	and	was	loping	toward	him	easily	with	all	the	confidence	of
有	已见	他	和	曾是	慢跑	朝向	他	容易地	和	全部	这	信心	的

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [siːz] [æn; ən] ['iːzi] [miːl] [ɪn] [saɪt] .

a	powerful	creature	which	sees	an	easy	meal	in	sight	.
一个	强大的	生物	哪个	看到	一个	简单的	一顿饭	在	视线	.

它看到了他，便轻松地朝他奔去，带着一种强大的生物看到唾手可得的美餐时的自信。

[ə; eɪ] ['ʃɑːtə] .

A	shata	.
一个	沙塔	.

一个沙塔。

[nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['terən] [wʊlf] .

No	larger	than	a	terran	wolf	.
不	更大的	比	一个	地球	狼	.

体型不比陆狼大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌbrɒntə'sɔːrəs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['bɒdi] - [bʌlk] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	if	a	brontosaurus	can	be	said	to	be	all	body	-	bulk	and	very	little
但	如果	一个	雷龙	能	是	说	到	是	全部	身体	-	大部分	和	非常	小的

[hed] ,

head	,
头	,

但如果说雷龙全身都是庞然大物而头部很小，

[ðə; ði] ['ʃɑːtə] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

the	shata	is	just	the	reverse	.
这	沙塔	是	只是	这	撤销	.

沙塔的情况正好相反。

[twelv] [rəʊz] [ɒv; əv] [tiːθ] , [ænd; ənd][dʒɔːz] [wɪtʃ] ['əʊpən][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [ʃiːp] .

Twelve	rows	of	teeth	,	and	jaws	which	open	wide	enough	to	admit	a	sheep	.
十二	行	的	牙齿	,	和	下颚	哪个	打开	宽的	足够的	到	承认	一个	羊	.

十二排牙齿，下颚张开的幅度足以容纳一只羊。

[rɪ'gretfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] , [graːf] ['həʊlstəd] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

Regretfully	and	a	little	uncertainly	,	Graff	holstered	the	electroblast	and
遗憾的是	和	一个	小的	不确定性	,	格拉夫	枪套	这	-	和

['bæləns] [ðə; ði][stɪ'letəʊ][pn][hɪz; ɪz][pɑːm] .

balanced	the	stiletto	on	his	palm	.
均衡	这	短剑	在	他的	棕榈	.

格拉夫带着遗憾和些许不确定，将电击枪收起，并将匕首平衡地放在手掌上。

[id] ['hʌntɪd] [lɒts][ɒv; əv] ['ʃɑːtə] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

He'd	hunted	lots	of	shata	in	his	time	,	but	never	with	a	knife	.
他会	猎杀	很多	的	沙塔	在	他的	时间	,	但	绝不	和	一个	刀	.

他一生中猎杀过很多沙塔兽，但从未用过刀。

[hiː; hi][brˈgæn] ['wiːvɪŋ] [ə'baʊt] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] .

He	began	weaving	about	,	conscious	of	his	awkwardness	.
他	开始	编织	关于	,	有意识的	的	他的	尴尬	.

他开始踱来踱去，意识到自己的笨拙。

[ðə; ði] [nɒts] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] ['kɒnstəntli] [meɪd] [hɪm][ˌmɪs'dʒʌdʒ][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][slɪp] [ɒf]

The	knots	in	his	left	side	constantly	made	him	misjudge	his	body	and	slip	off
这	绳结	在	他的	左边	边	不断地	制成	他	误判	他的	身体	和	滑	离开

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

他左侧的肌肉结节让他经常误判自己的身体，失去平衡。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r)][men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] —

And	here	he	was	hoping	to	take	four	men	at	a	time	—
和	这里	他	曾是	希望	到	拿	四	男人	在	一个	时间	—

他原本希望一次对付四个人——

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['ʃɑːtə] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊʃn] .

As	he	expected	,	the	shata	was	confused	by	his	peculiar	motion	.
作为	他	预期的	,	这	沙塔	曾是	使困惑	经过	他的	奇特	运动	.

正如他所料，沙塔被他奇特的动作弄得不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] , [ðen] [slʌŋk] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , ['graʊlɪŋ] .

It	slowed	to	a	dead	stop	,	then	slunk	before	him	,	growling	.
它	减速	到	一个	死的	停止	,	然后	斯伦克	前	他	,	咆哮	.

它慢了下来，最终停了下来，然后低声咆哮着，蹑手蹑脚地走到他面前。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][hɑːf] - ['sɜːklz] , ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kləuzə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

It	moved	in	half	-	circles	,	coming	in	closer	each	time	.
它	已搬	在	一半	-	界	,	未来	在	更近	每个	时间	.

它以半圆轨迹移动，每次都更靠近一些。

[graːf] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

Graff	waited	until	it	was	directly	in	front	of	him	.
格拉夫	等待	直到	它	曾是	直接地	在	正面	的	他	.

格拉夫等到它正好出现在他面前。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['ʃɑːtə] [spræŋ] , [dʒɔːz] ['geɪpɪŋ] .

He	stood	still	and	immediately	the	shata	sprang	,	jaws	gaping	.
他	站立	仍然	和	立即地	这	沙塔	弹簧	,	下颚	张开的	.

他站着不动，沙塔立刻张着大嘴扑了过来。

[ðə; ði] ['pælət] .

The	palate	.
这	味蕾	.

味觉。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pælət] [ɪz][ðə; ði][breɪn] .

Just	behind	the	palate	is	the	brain	.
只是	在后面	这	味蕾	是	这	脑	.

大脑就位于上颚的后面。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['stɪkɪŋ] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)][ɑːm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [set][ɒv; əv][dʒɔːz] , [bʌt; bət][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

It	means	sticking	half	your	arm	into	a	fearful	set	of	jaws	,	but	do	it
它	方法	粘性	一半	你的	手臂	进入	一个	可怕	放	的	下颚	,	但	做	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

这意味着要把半只胳膊伸进一副可怕的血盆大口里，但要正确地完成它。

[graːf] [let][ðə; ði]['rɪdʒɪd] , [dɪ'stendɪd] [hed] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] .

Graff	let	the	rigid	,	distended	head	slide	off	the	knife	and	into	the	mud	.
格拉夫	让	这	死板的	,	膨胀	头	滑动	离开	这	刀	和	进入	这	泥	.

格拉夫让那颗僵硬肿胀的头颅从刀上滑落到泥里。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [fɜː(r)] , ['stændɪŋ] [aʊt] [laɪk][səʊ] ['meni] [spaɪks] , [ænd; ənd]

He	wiped	his	blade	on	the	green	fur	,	standing	out	like	so	many	spikes	,	and
他	擦拭	他的	刀刃	在	这	绿色的	毛皮	,	常设	出去	喜欢	所以	许多	尖峰	,	和

[gri'meis] .

grimaced	.
做了个鬼脸	.

他用刀刃擦了擦绿色的皮毛，皮毛像许多尖刺一样竖了起来，他做了个鬼脸。

[ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] .
A **nice** **specimen** **.**
一个 好的 标本 .

品相不错的标本。

[ʃɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [tuː] .
Shatas **were** **good** **eating** **,** **too** **.**
沙塔斯 是 好的 吃 , 也 .

Shatas也很好吃。

[wel] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['hʌntə(r)]['eni][mɔː(r)] .
Well **,** **he** **wasn't** **a** **hunter** **any** **more** **.**
出色地 , 他 不是 一个 猎人 任何 更多的 .

他已经不再是猎人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] .
He **was** **a** **dead** **man** **looking** **for** **a** **coffin** **.**
他 曾是 一个 死的 男人 寻找 为了 一个 棺材 .

他是个死人，却在找棺材。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɒmp] - [beɪt] [ɪf] [hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn] [ðɪs] ['wiːdi] [mʌk] .
He **was** **swamp** **-** **bait** **if** **he** **collapsed** **in** **this** **weedy** **muck** **.**
他 曾是 沼泽 - 饵 如果 他 倒塌 在 这 杂草 泥浆 .

如果他倒在这片杂草丛生的泥潭里，就会变成沼泽里的饵料。

[ðə; ði] ['teri] [skɪmd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ['kwestʃənɪŋli] .
The **terry** **skimmed** **by** **with** **his** **head** **turned** **questioningly** **.**
这 特里 脱脂 经过 和 他的 头 转向 质疑地 .

特里匆匆走过，头疑惑地转过。

" [aɪm] [faɪn] , " [greɪf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
" **I'm** **fine** **,** **"** **Graff** **reassured** **him** **.**
" 我是 美好的 , " 格拉夫 放心 他 .

“我没事，”格拉夫向他保证道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] ? "
" **How** **much** **farther** **?** **"**
" 如何 很多 更远 ? "

还有多远?

" [vɪtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] .
" **Vetween** **one** **and** **two** **of** **your** **hours** **.**
" 兽医 一 和 二 的 你的 小时 .

“在你两小时之间。”

" [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɜːd] [kɜːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'hed] , ['leðəri] [wɪŋz] ['biːtɪŋ] ['sləʊli] .
" **The** **lizard** **-** **bird** **curved** **up** **and** **ahead** **,** **leathery** **wings** **beating** **slowly** **.**
" 这 蜥蜴 - 鸟 弯曲 向上 和 前方 , 皮革状的 翅膀 殴打 缓慢地 .

“蜥蜴鸟向上向前弯曲，皮革般的翅膀缓慢地拍打着。

[greɪf] [plɔdid] [ɒn] .
Graff **plodded** **on** **.**
格拉夫 蹒跚而行 在 .

涂鸦继续进行。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [wɪð] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][laɪf][left] .
He **should** **arrive** **with** **about** **an** **hour** **and** **a** **half** **of** **life** **left** **.**
他 应该 到达 和 关于 一个 小时 和 一个 一半 的 生活 左边 .

他到达时应该还剩大约一个半小时的生命。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][məʊst][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]
That would give him a half - hour to an hour at most in which to operate
那 会 给 他 一个 一半 - 小时 到 一个 小时 在 最多 在 哪个 到 操作
['kɒnʃəsli] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'fektɪvli] .
consciously and more or less effectively .
有意识地 和 更多的 或者 较少的 有效地 .

这样一来，他最多只有半小时到一小时的时间可以保持清醒并相对有效地行动。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['raɪðɪŋ] ['ægəni] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː]
After that there would be half an hour of writhing agony , leading into
后 那 那里 会 是 一半 一个 小时 的 扭动 痛苦 , 领导 进入
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

之后会经历半个小时的痛苦挣扎，最终失去意识。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
After that he would be dead .
后 那 他 会 是 死的 .

之后他就死了。

[id] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [laɪf] .
He'd hate to leave life .
他会 恨 到 离开 生活 .

他舍不得离开人世。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒri] [ɒn][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv]
It meant leaving the thrill of tracking your quarry on the bracing slope of
它 意思是 离开 这 刺激 的 追踪 你的 采石场 在 这 支撑 坡 的
[maʊnt] ['kætɪˌlaɪn] [weə(r)] [ðə; ði] - [briːdz] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [wɪnd] - ['drɪvn] [reɪnz] ;
Mount Catiline where the dodle breeds in the Season of Wind - Driven Rains ;
山 卡提林 在哪里 这 - 品种 在 这 季节 的 风 - 驱动 雨 ;

这意味着要放弃在卡提利纳山的陡峭山坡上追踪猎物的刺激感，那里是风雨季节里水黾的栖息地；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [njuː] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['bɔːnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
it meant leaving a wild new world that was just a - borning as far as
它 意思是 离开 一个 荒野 新的 世界 那 曾是 只是 一个 - 无聊 作为 远的 作为
[hjuː'mænəti][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;
humanity was concerned ;
人类 曾是 担心的 ;

这意味着要离开一个对人类而言刚刚诞生的全新世界；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['liːvɪŋ] ['gretə] [bɜ˞ːgɪnsən] .
it meant leaving Greta Bergenson .
它 意思是 离开 格蕾塔 伯根森 .

这意味着要离开格雷塔·伯根森。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ment] ['liːvɪŋ] [welθ] .
It also meant leaving wealth .
它 还 意思是 离开 财富 .

这也意味着要留下财富。

[naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['viːnəs] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪn]
Now that lobodin had been developed , the colonization of Venus would begin in
现在 那 - 有 到过 发达 , 这 殖民化 的 金星 会 开始 在
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

既然洛博丁已经研制成功，金星殖民化进程将真正开始。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ə'laɪv][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['həumsted] [hɑːf]

He	was	the	last	alive	of	a	numerous	family	who	had	homesteaded	half
他	曾是	这	最后的	活	的	一个	很多的	家庭	WHO	有	自耕农	一半

[ðə; ði] - [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ['ɪntuː][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

the	Galertan	Archipelago	into	their	possession	.
这	-	群岛	进入	他们的	拥有	.

他是众多家族中最后一位在世的成员，这个家族曾拥有加勒坦群岛一半的土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] , ['fɜːtaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪləndz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	was	heir	to	all	the	rich	,	fertile	,	and	deserted	islands	his	father
他	曾是	继承人	到	全部	这	富有的	,	沃	,	和	荒凉的	岛屿	他的	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [hæd; həd] [kleɪmd] .

and	brothers	had	claimed	.
和	兄弟	有	声称	.

他继承了父亲和兄弟们所拥有的所有富饶、肥沃和荒凉的岛屿。

[wɪð] [rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ,

With	Ricardo's	Virus	taken	care	of	,
和	里卡多的	病毒	已采取	关心	的	,

里卡多的病毒被处理后，

['fjuːtʃə(r)][vi'njuːsiən]['fɑːrmərz] [wʊd] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['skætəd] [spɒts][ɒv; əv][sɔɪl][ɪn][ðə; ði]

future	Venusian	farmers	would	pay	well	for	those	scattered	spots	of	soil	in	the
未来	金星	农民	会	支付	出色地	为了	那些	疏散	地点	的	土壤	在	这

['dʒefəs(ə)n] [siː] .

Jefferson	Sea	.
杰斐逊	海	.

未来的金星农民会花高价买下杰斐逊海中那些零星的土壤。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['teri] , [hiː; hi][hɪt][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

Following	the	terry	,	he	hit	the	river	again	.
下列的	这	特里	,	他	打	这	河	再次	.

沿着特里河，他又回到了河边。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ˌdaʊn'striːm] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

He	started	downstream	,	looking	for	a	ford	as	he	had	before	.
他	开始	下游	,	寻找	为了	一个	福特	作为	他	有	前	.

他顺流而下，像之前一样寻找浅滩。

[ðə; ði] [blæk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][waɪd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][hiː; hi]['weɪstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['preʃəs]

The	Black	was	rather	wide	at	this	point	and	he	wasted	fifteen	precious
这	黑色的	曾是	相当	宽的	在	这	观点	和	他	浪费	十五	宝贵的

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bæŋk] [ðæt] [kɜːvd] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wʌn]

minutes	before	he	found	a	bank	that	curved	near	enough	to	the	opposite	one
分钟	前	他	成立	一个	银行	那	弯曲	靠近	足够的	到	这	对面的	一

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːp] .

to	permit	of	a	leap	.
到	允许	的	一个	飞跃	.

此时黑马跑得比较远，浪费了宝贵的十五分钟，才找到一个足够靠近对面河岸的弧形河岸，可以纵身一跃。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] .

He	went	into	the	weeds	to	get	a	running	start	.
他	去	进入	这	杂草	到	得到	一个	跑步	开始	.

他钻进杂草丛中，以便助跑。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['plʌmɪt] [pɑːst][hɪm] .

A	shadow	plummeted	past	him	.
一个	阴影	暴跌	过去的	他	.

一道黑影从他身边呼啸而过。

" [væk] , " [ðə; ði] ['teri] [skri:md] .
" Vack , " the terry screamed .
" 瓦克 , " 这 特里 尖叫 .

“瓦克！”特里尖叫道。

" [get] [væk] !
" Get vack !
" 得到 瓦克 !

滚开！

[doʊnt] - [hɪə(r)] .
Don't jumf here .
不 - 这里 .

别在这里跳。

- !
Gridnik !
- !

格里德尼克！

" [gra:f] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [piə] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" Graff paused and peered across the river .
" 格拉夫 暂停 和 窥视 穿过 这 河 .

格拉夫停下脚步，向河对岸望去。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
Sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [nest] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd]
there was the brown and white nest on the opposite bank where he would
那里 曾是 这 棕色的 和 白色的 巢 在 这 对面的 银行 在哪里 他 会
[hæv; həv]['lændɪd] .
have landed .
有 登陆 .

对岸有一个棕白相间的鸟巢，他应该会在那里落脚。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [drəʊnd] [aʊt] ,
As he watched , a single gridnik droned out ,
作为 他 观看 , 一个 单身的 - 无人机 出去 ,

他看着，一个格德尼克人单调地说道：

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [red] [ænt][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
looking like a winged red ant but with the size and disposition of a large
寻找 喜欢 一个 有翅膀的 红色的 蚂蚁 但 和 这 尺寸 和 处置 的 一个 大的
, ['kɔ:nəd] [ræt] .
, cornered rat .
, 被逼到绝境 鼠 .

外形像一只长着翅膀的红蚂蚁，但体型和性情却像一只被逼到角落的大老鼠。

" [θæŋks] , [mək'dʌf] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
" Thanks , MacDuff , " he muttered , moving away .
" 谢谢 , 麦克杜夫 , " 他 低声说道 , 移动 离开 .

“谢谢你，麦克达夫，”他咕哝着，走开了。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Well , there was no help for it .
出色地 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

唉，对此无能为力。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [fɔːd] .

He	didn't	have	time	to	look	for	another	ford	.
他	没有	有	时间	到	看	为了	其他	福特	.

他没时间去找另一辆福特车。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] .

He'd	have	to	swim	.
他会	有	到	游泳	.

他得游泳。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [bæŋk][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bluː] ['flæʃɪz] [swept] [pɑːst]['ʌndə(r)][hɪm] .

He	waited	on	the	crumbling	bank	until	a	dozen	blue	flashes	swept	past	under	him	.
他	等待	在	这	摇摇欲坠	银行	直到	一个	打	蓝色的	闪光灯	扫荡	过去的	在下面	他	.

他站在摇摇欲坠的河岸上，直到十几道蓝光从他脚下掠过。

" [ˌsɑː'diːn] " [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt][tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ][fɑːst]

"	Sardine	"	schools	were	usually	far	enough	apart	to	permit	a	fast
"	沙丁鱼	"	学校	是	通常	远的	足够的	除	到	允许	一个	快速地

['swɪmə(r)] [tuː; tə][get] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

swimmer	to	get	through	between	them	.
游泳运动员	到	得到	通过	之间	他们	.

沙丁鱼群通常相距很远，足以让游泳速度快的人从它们之间穿过。

[wen] [ðə; ði]['taɪni] [bluː] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [daɪvd] .

When	the	tiny	blue	fish	were	fifty	feet	away	,	he	dived	.
什么时候	这	微小的	蓝色的	鱼	是	五十	脚	离开	,	他	潜水	.

当那些蓝色的小鱼游到离他五十英尺远的地方时，他潜了下去。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [nɒkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

The	force	of	the	river	knocked	the	breath	out	of	him	.
这	力量	的	这	河	敲门	这	气息	出去	的	他	.

河水的冲击力让他喘不过气来。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['tɒrənt] .

He	fought	his	way	through	the	torrent	.
他	战斗	他的	方式	通过	这	激流	.

他奋力穿过湍急的河水。

[hɪz; ɪz] [fleil] [hændz] [tʌtʃt] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɔːl] [hɪm'self]

His	flailing	hands	touched	a	projecting	piece	of	rock	and	he	hauled	himself
他的	挥舞	双手	感动	一个	投影	片	的	岩石	和	他	拖拽	他自己

['peɪnfəli] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

painfully	up	the	bank	.
痛苦地	向上	这	银行	.

他胡乱挥舞的双手摸到了一块突出的岩石，然后艰难地爬上了河岸。

[graːf] ['nəʊtɪd] ['greɪtfəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] .

Graff	noted	gratefully	that	his	head	was	clearer	.
格拉夫	著名的	感激不尽	那	他的	头	曾是	更清晰	.

格拉夫欣慰地表示，他的头脑清醒多了。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['hedeɪk] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	gnawing	headache	had	diminished	somewhat	under	the	impact	of	the
这	啃咬	头痛	有	减少	有些	在下面	这	影响	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水流的冲击使恼人的头痛有所减轻。

[ðə; ði] [ˌterə'dæktɪl] [ə'lait] [nɪə(r)][hɪm] .

The	pterodactyl	alighted	near	him	.
这	翼龙	下车	靠近	他	.

翼龙在他附近降落。

" [ðeə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [klɔː] .
" **There** , " **it** **said** , **pointing** **ahead** **with** **a** **yellow** **claw** .
" 那里 , " 它 说 , 指向 前方 和 一个 黄色的 爪 .

"那里,"它说着，用一只黄色的爪子指向前方。

" - .
" **Fuvina** .
" - .

"富维纳。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **But** **the** **hunter** **was** **interested** **in** **something** **else** .
" 但 这 猎人 曾是 感兴趣的 在 某物 别的 .

但猎人对另一件事更感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [kɔɪlz] ['ruːfəli] .
He **removed** **his** **electroblast** **and** **examined** **its** **coils** **ruefully** .
他 已移除 他的 - 和 检查 它是 线圈 懊悔地 .

他取下电击器，懊恼地检查了它的线圈。

[ðə; ði] [taɪt] ['həʊlstə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['wɔːtəpruːf] ,
The **tight** **holster** **was** **supposed** **to** **be** **fairly** **waterproof** ,
这 紧的 枪套 曾是 据称 到 是 相当 防水的 ,

这款紧身枪套应该具有相当好的防水性能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)]
but **it** **had** **not** **been** **intended** **for** **protecting** **a** **weapon** **in** **the** **Black** **River**
但 它 有 不是 到过 故意的 为了 保护 一个 武器 在 这 黑色的 河
.
:
.

但它原本并非用于保护黑河中的一件武器。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,
He **started** **to** **throw** **it** **aside** ,
他 开始 到 扔 它 旁边 ,

他开始把它扔到一边，

[bʌt; bət] [held] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [fjuː] [kɑːdz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
but **held** **it** **as** **he** **remembered** **how** **few** **cards** **he** **held** **in** **his** **hand** .
但 握住 它 作为 他 记得 如何 很少 牌 他 握住 在 他的 手 .

但他还是紧紧握着它，因为他想起自己手里的牌寥寥无几。

[mæks] - ['haɪdaʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd][dʒɒb] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ]
Max **Pubina's** **hideout** **was** **a** **large** **prefabricated** **job** **that** **must** **have** **cost** **a**
最大限度 - 藏身处 曾是 一个 大的 预制件 工作 那 必须 有 成本 一个
['miːdiəm] - [saɪzd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [ə'krɒs] [sʌm; səm] ['θɜːti] ['mɪljən] [maɪlz]
medium - **sized** **fortune** **to** **import** **from** **Earth** **across** **some** **thirty** **million** **miles**
中等的 - 尺寸 财富 到 进口 从 地球 穿过 一些 三十 百万 英里
[ɒv; əv] ['empti] [speɪs] .
of **empty** **space** .
的 空的 空间 .

马克斯·普比纳的藏身处是一个大型预制建筑，从地球跨越三千万英里的空旷宇宙运来，肯定花费了一笔不小的财富。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [haʊs] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] ,
The **outlaw's** **house** **covered** **the** **top** **of** **a** **rise** ,
这 亡命之徒 房子 涵盖 这 顶部 的 一个 上升 ,

亡命之徒的房子坐落在山顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] ['prɒpə(r)][tuː; tə]

and	the	soil	around	it	was	sufficiently	high	over	the	swamp	proper	to
和	这	土壤	大约	它	曾是	足够	高的	超过	这	沼泽	恰当的	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [faɪn] ['fɑːmlænd] [ɒv; əv] [njuː] [ˌkæləmə'zu] .

resemble	the	fine	farmland	of	New	Kalamazoo	.
类似	这	美好的	农田	的	新的	卡拉马祖	.

周围的土壤比沼泽本身高出很多，就像新卡拉马祖的优质农田一样。

[rɪtʃ] ['dʒʌŋg(ə)l] [grəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sændi] [graʊnd]

Rich	jungle	growths	were	held	at	bay	by	a	patch	of	sandy	ground
富有的	丛林	增长	是	握住	在	湾	经过	一个	修补	的	沙	地面

[kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

completely	surrounding	the	house	.
完全地	周围	这	房子	.

茂密的丛林被房屋周围一圈沙地阻挡住了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz]

It	made	it	impossible	for	anyone	or	anything	to	creep	up	to	the	walls
它	制成	它	不可能的	为了	任何人	或者	任何事物	到	潜行者	向上	到	这	墙壁

[ˌʌnəb'zɜːvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

这使得任何人或任何事物都无法在不被察觉的情况下靠近墙壁。

[graːf] ['dɪŋg(ə)l] [njuː] [haʊ] [ɪk'spensɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['sterəlaɪz][səʊ] [lɑːdʒ]

Graff	Dingle	knew	how	expensive	it	must	have	been	to	sterilize	so	large
格拉夫	丁格尔	知道	如何	昂贵的	它	必须	有	到过	到	消毒	所以	大的

[æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [graʊnd] .

an	area	of	ground	.
一个	区域	的	地面	.

格拉夫·丁格尔知道，对如此大面积的土地进行消毒肯定花费不菲。

[kraɪm] [dʌz] [nɒt] [peɪ] , [hiː; hi] [mjuːzd] .

Crime	does	not	pay	,	he	mused	.
犯罪	做	不是	支付	,	他	沉思	.

他沉思道，犯罪不会有好下场。

[ɪk'sept] [ɒn] ['viːnəs] .

Except	on	Venus	.
除了	在	金星	.

除了金星。

[hiː; hi] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][ðə; ði] [pleɪs] ['kɔːʃəsli] , ['kiːpɪŋ] [wel] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

He	reconnoitered	the	place	cautiously	,	keeping	well	under	cover	.
他	侦察	这	地方	谨慎地	,	保持	出色地	在下面	覆盖	.

他谨慎地侦察了那里，始终保持隐蔽。

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [jɑːd] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	man	-	made	yard	was	empty	.
这	男人	-	制成	院子	曾是	空的	.

人工院子空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [ʃɪp] ['hæŋə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

There	was	no	one	outside	the	house	or	the	rocket	-	ship	hangar	attached	to
那里	曾是	不	一	外部	这	房子	或者	这	火箭	-	船	机库	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

房子外面以及与房子相连的火箭机库外都没有人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz] [ɒv; əv] - [sliːk] [krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'zɜːtɪd]

He	could	see	the	blunt	nose	of	Pubina's	sleek	craft	in	the	otherwise	deserted
他	可以	看	这	钝	鼻子	的	-	光滑	工艺	在	这	否则	荒凉的

['hæŋə(r)] .

hangar	.
机库	.

在空荡荡的机库里，他可以看到普比纳那架线条流畅的飞机的钝头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [gɑːdz] ['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

But	they	probably	had	guards	posted	at	the	windows	.
但	他们	大概	有	守卫	发布	在	这	视窗	.

但他们很可能在窗户边安排了守卫。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [laɪn] [treɪst] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] .

A	long	white	line	traced	a	curve	in	his	path	.
一个	长的	白色的	线	追踪	一个	曲线	在	他的	小路	.

一条长长的白线在他前进的路上勾勒出一道曲线。

[grɑːf] [stept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒəli] , ['glɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

Graff	stepped	over	it	gingerly	,	glancing	to	the	left	.
格拉夫	步	超过	它	小心翼翼地	,	瞥了一眼	到	这	左边	.

格拉夫小心翼翼地跨过它，向左边瞥了一眼。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [θɪk] [bʊʃɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] ['fɪləmənts] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʌlk]

hidden	in	thick	bushes	was	the	mass	of	white	filaments	that	was	the	bulk
隐	在	厚的	灌木丛	曾是	这	大量的	的	白色的	丝状物	那	曾是	这	大部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['aɪvi] .

of	the	sucking	ivy	.
的	这	吸吮	常春藤	.

茂密的灌木丛中隐藏着一大团白色丝状物，那是吸汁常春藤的主体。

[tʌtʃ] [ðə; ði]['trɪgə(r)] - [vaɪn] , [haʊ'evə(r)]['dʒentli] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] . . . .

Touch	the	trigger	-	vine	,	however	gently	,	with	your	foot	.	.	.	.
触碰	这	扳机	-	藤	,	然而	轻轻地	,	和	你的	脚	.	.	.	.

用脚轻轻触碰一下触发藤蔓.....

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teri] .

He	came	back	to	the	terry	.
他	来了	后退	到	这	特里	.

他回到了特里。

" ['lɪs(ə)n] , [mək'dʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	MacDuff	,	"	he	said	.
"	听	,	麦克杜夫	,	"	他	说	.

“听着，麦克达夫，”他说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	I	want	you	to	stay	out	of	trouble	as	long	as	possible	.
"	我	想	你	到	停留	出去	的	麻烦	作为	长的	作为	可能的	.

“我希望你尽可能长时间地远离麻烦。”

[wen] [ai] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪl] [niːd] [juː; jʊ][bæd] .

When	I	need	you	,	I'll	need	you	bad	.
什么时候	我	需要	你	,	患病的	需要	你	坏的	.

当我需要你的时候，我会非常需要你。

['miːnwaɪl] , [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [jʊr; jər][ə; eɪ]['sʌkə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Meanwhile	**,**	**on**	**the**	**wing**	**or**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**you're**	**a**	**sucker**	**for**	**an**
同时	,	在	这	翼	或者	在	这	地面	,	你是	一个	傻瓜	为了	一个

\- [wɪð] [ðæt] ['wɪŋspred] .

electroblast	**with**	**that**	**wingspread**	**.**
-	和	那	展翅	.

与此同时，无论是在空中还是在地面上，你张开双翼就能轻易受到电击。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] .

But	**you**	**could**	**be**	**useful**	**as**	**a**	**lookout**	**.**
但	你	可以	是	有用	作为	一个	瞭望台	.

但你可以担任瞭望员。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌaut'flæŋk] .

I	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**	**outflanked**	**.**
我	不会	喜欢	到	是	被包抄	.

我不喜欢被包抄。

" [ə; eɪ] [greɪv] [nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [biːk] .

"	**A**	**grave**	**nod**	**of**	**the**	**narrow**	**beak**	**.**
"	一个	严重	点头	的	这	狭窄的	喙	.

狭长的喙微微点头。

" [ðɪs] [aɪ][duː; də] .

"	**This**	**I**	**do**	**.**
"	这	我	做	.

我会这么做。

" [ðə; ði]['reptaɪl] [sɔːrd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['spaɪrəl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**reptile**	**soared**	**up**	**in**	**a**	**high**	**spiral**	**over**	**the**	**house**	**.**
"	这	爬虫	飙升	向上	在	一个	高的	螺旋	超过	这	房子	.

“那条爬行动物以螺旋状高高飞过房子。”

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] ['θɜːti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] ,

He	**had**	**to**	**get**	**into**	**the**	**house**	**across**	**thirty**	**-**	**five**	**feet**	**of**	**open**	**ground**	**,**
他	有	到	得到	进入	这	房子	穿过	三十	-	五	脚	的	打开	地面	,

他必须穿过35英尺长的空地才能进到房子里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][fɔː(r)] ['haɪli] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['mɜːdəəz] .

under	**the**	**electroblasts**	**of**	**four**	**highly**	**proficient**	**murderers**	**.**
在下面	这	-	的	四	高度	精通	杀人犯	.

在四名技艺高超的杀手的电击下。

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[ðə; ði] ['hedeɪk] [rɪ'tɜːnd] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [graːf] [sweɪd] ['dɪzɪli] .

The	**headache**	**returned**	**,**	**stronger**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**Graff**	**swayed**	**dizzily**	**.**
这	头痛	返回	,	更强	比	曾经	,	和	格拉夫	摇摆	晕眩地	.

头痛再次袭来，而且比以往更加剧烈，格拉夫感到一阵眩晕。

[red] ['rɔːrɪŋ] ['faɪərz][tɔː(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

Red	**roaring**	**fires**	**tore**	**up**	**and**	**down**	**his**	**left**	**side**	**.**
红色的	咆哮	火灾	撕裂	向上	和	向下	他的	左边	边	.

熊熊燃烧的红色火焰在他左侧上下翻腾。

[id] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He'd never make it .
他会 绝不 制作 它 .

他永远也达不到那个目标。

[swɒmp] - [beɪt] , [ðæts] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] , [beɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] .
Swamp - bait , that's all he was , bait for the mud of the Black .
沼泽 - 饵 , 那就是 全部 他 曾是 , 饵 为了 这 泥 的 这 黑色的 .

他不过是个沼泽诱饵，黑水河泥潭的诱饵。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ðen] [ænd; ənd] [lɑːft] .
He straightened then and laughed .
他 拉直 然后 和 笑了 .

他随即挺直身子，笑了。

[beɪt] ?
Bait ?
饵 ?

饵?

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] .
Well , that was one way to hunt .
出色地 , 那 曾是 一 方式 到 打猎 .

嗯，那也是一种狩猎方式。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['kriːpə(r)][ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] ['aɪvi] , ['kaʊntɪŋ]
The hunter strode toward the house , across the creeper of sucking ivy , counting
这 猎人 大步走 朝向 这 房子 , 穿过 这 苦力怕 的 吸吮 常春藤 , 计数
[iːtʃ] [step] .
each step .
每个 步 .

猎人大步走向房子，穿过爬满吸血常春藤的藤蔓，每一步都数着。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [fɜːn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sændi] [ɪk'spæns] .
He stopped under cover of a sweeping fern just outside the sandy expanse .
他 停止 在下面 覆盖 的 一个 扫荡 蕨类 只是 外部 这 沙 广阔 .

他停在沙地外一棵枝繁叶茂的蕨类植物的掩护下。

" - !
" Pubina !
" - !

“Pubina!

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
" I've come for the Bergensons .
" 我已经 来 为了 这 - .

“我是来找伯根森一家的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
" There was a flicker at one of the windows .
" 那里 曾是 一个 闪烁 在 一 的 这 视窗 .

其中一扇窗户闪了一下。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [graːf] ['dɪŋg(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [ˌkæləmə'zu] .
" Graff Dingle of New Kalamazoo .
" 格拉夫 丁格尔 的 新的 卡拉马祖 .

“新卡拉马祖的格拉夫丁格尔。”

['lɪs(ə)n] , - , [aɪl] [treɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['gretə] [bɜ˞ːgɪnsən] [ænd; ənd]
Listen , Pubina , I'll trade the rest of our lobodin for Greta Bergenson and
听 , - , 患病的 贸易 这 休息 的 我们的 - 为了 格蕾塔 伯根森 和
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

听着，普比娜，我愿意用我们剩下的洛博丁去换格雷塔·伯根森和她的父亲。

" [ə; eɪ] [pɔːz] [waɪl] [ðeɪ] [daɪ'dʒestɪd] [ðɪs] .
" A pause while they digested this .
" 一个 暂停 尽管 他们 消化 这 .

他们停顿了一下，消化这个消息。

[ðen] : " [send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [ɪn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , ['dɪŋg(ə)l] . "
Then : " Send one of your men in and we'll talk it over , Dingle . "
然后 : " 发送 一 的 你的 男人 在 和 出色地 讲话 它 超过 , 丁格尔 . "

然后：“派你的人进来，我们好好谈谈，丁格尔。”

" [kænt] .
" Can't .
" 不能 .

“不能。

[aɪm] [ə'ləʊn] .
I'm alone .
我是 独自的 .

我还是孤单一人。

[send] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði]
Send one of your men out with the Bergensons , and I'll give you the
发送 一 的 你的 男人 出去 和 这 - , 和 患病的 给 你 这
- .
lobodin .
- .

派你的人去和伯根森一家混，我就把洛博丁给你。

" [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ˞ːgɪnsən] - [ˌreprɪ'zentɪd]
" No reason for Pubina to be certain that the Bergenson lobodin represented
" 不 原因 为了 - 到 是 肯定 那 这 伯根森 - 代表
[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['ʃɪpmənt] .
the first and only shipment .
这 第一的 和 仅有的 运输 .

“Pubina 没有理由确定 Bergenson lobodin 是第一批也是唯一一批货物。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)]
And what he claimed to have would raise the quantity to the point where
和 什么 他 声称 到 有 会 增加 这 数量 到 这 观点 在哪里
[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['væksɪneɪtɪd] .
all of the outlaws could be vaccinated .
全部 的 这 亡命之徒 可以 是 已接种疫苗 .

他声称拥有的疫苗数量可以增加到足以让所有不法之徒都接种疫苗的程度。

[ðə; ði] ['teri] [keɪm] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['dʒentli] : " [θri:] [men] [li:v] [haʊs]
The terry came down behind him and whispered gently : " Three men leave house
这 特里 来了 向下 在后面 他 和 低声说道 轻轻地 : " 三 男人 离开 房子
[frɒm; frəm][rɪə(r)] .
from rear .
从 后部 .

特里走到他身后，轻声低语道："三个男人从房子后面离开。"

[tu:] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [left] , [wʌn][ɒn] [raɪt] .
Two coming around on left , one on right .
二 未来 大约 在 左边 , 一 在 正确的 .

左边有两个人过来，右边有一个人过来。

[mæn][ɒn] [raɪt] [hæz; həz]['klɪərə(r)] [fæθ] , [səʊ] [wɪl] [vi:][hɪə(r)][fɜ:st] .
Man on right has clearer fath , so will ve here first .
男人 在 正确的 有 更清晰 父亲 , 所以 将要 ve 这里 第一的 .

右边的人视野更清晰，所以他会先出现在这里。

" [gra:f] ['dʒestʃə] [ə'sent] [wɪð] [ðə; ði] - .
" Graff gestured assent with the electroblast .
" 格拉夫 做手势 同意 和 这 - .

格拉夫用电击表示同意。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['teri] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
He heard the terry take off again .
他 听到 这 特里 拿 离开 再次 .

他听到飞机再次起飞了。

- [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd]['kəʊzi] .
Pubina was being safe and cozy .
- 曾是 存在 安全的 和 舒适 .

普比娜过得很安全也很舒适。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [waɪl] [hi:; hi][held][ðə; ði] [fɔ:t] [hɪm'self] !
Sending his henchmen while he held the fort himself !
发送 他的 喽啰 尽管 他 握住 这 堡 他自己 !

他派手下去支援，自己则坚守阵地！

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sɒgi] [klʌmp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He heard a soggy clump to the right and grinned .
他 听到 一个 湿漉漉的 丛 到 这 正确的 和 咧嘴一笑 .

他听到右边传来一团湿漉漉的东西的声音，咧嘴一笑。

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['freʃli] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
Why , the man was making more noise than a dryhorn freshly arrived from
为什么 , 这 男人 曾是 制作 更多的 噪音 比 一个 - 新鲜的 到达的 从
['terə] !
Terra !
泰拉 !

那人发出的噪音比刚从地球运来的干号角还要大！

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['wɔ:təpru:f] ['dʒʌmpə(r)] [θru:] [ðə; ði] [haɪ] [wi:dz] ,
When he saw the black waterproof jumper through the high weeds ,
什么时候 他 锯 这 黑色的 防水的 套头衫 通过 这 高的 杂草 ,

当他透过高高的杂草看到那件黑色防水套头衫时，

[hi:; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɜ:n] [ænd; ənd] [mu:vd] ['bækwədz] .
he stepped out from under the fern and moved backwards .
他 步 出去 从 在下面 这 蕨类 和 已搬 向后 .

他从蕨类植物底下走出来，向后退去。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] - [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

He	held	the	electroblast	out	,	as	if	it	worked	.
他	握住	这	-	出去	,	作为	如果	它	工作	.

他举起电击棒，好像它真的有效似的。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [feɪs] , [laɪnd] [wɪð] [j'iəz] [ɒv; əv] [dʌŋɪŋ] [ˌɪnhə'leɪʃn] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [smaɪl] .

The	outlaw's	face	,	lined	with	years	of	dunging	inhalation	,	broke	into	a	lunatic	smile	.
这	亡命之徒	脸	,	衬里	和	年	的	粪便	吸入	,	打破	进入	一个	疯子	微笑	.

亡命之徒的脸上布满了多年吸入粪便污秽的痕迹，露出了疯狂的笑容。

[sɪns] [graːf] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [diˈdjuːst] [graːf] ['hædnt] [siːn] [hɪm] .

Since	Graff	wasn't	looking	at	him	,	he	deduced	Graff	hadn't	seen	him	.
自从	格拉夫	不是	寻找	在	他	,	他	推断	格拉夫	之前没有	已见	他	.

由于格拉夫没有看他，他推断格拉夫没有看到他。

- ['hentʃmən] [tʊk] ['lɑːdʒə(r)] [steps] .

Pubina's	henchman	took	larger	steps	.
-	喽啰	采取	更大的	步骤	.

普比纳的手下采取了更大的行动。

[graːf] [bækt] .

Graff	backed	.
格拉夫	支持的	.

格拉夫支持。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] .

He	counted	as	he	retreated	.
他	计数	作为	他	撤退	.

他一边撤退一边数数。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sləʊli] , ['teɪkɪŋ] [steps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ,

He	counted	slowly	,	taking	steps	that	were	uniform	and	even	,
他	计数	缓慢地	,	采取	步骤	那	是	制服	和	甚至	,

他缓慢地数着数，步伐整齐均匀。

['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

looking	off	to	the	side	of	the	outlaw	,
寻找	离开	到	这	边	的	这	取缔	,

他看向不法之徒的一侧，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tɔːtʃəd] ['bɒdi] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [ˌem aɪ 'es] - [step] .

trying	to	keep	his	tortured	body	from	making	a	deadly	mis	-	step	.
尝试	到	保持	他的	受折磨	身体	从	制作	一个	致命	误	-	步	.

他竭力阻止自己饱受折磨的身体做出致命的举动。

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[hiː; hi] [briːðd] ['gʌstɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [id] [pɑːst] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .

He	breathed	gustily	as	he	saw	he'd	passed	the	white	line	.
他	呼吸	阵风	作为	他	锯	他会	通过了	这	白色的	线	.

当他看到自己越过白线时，他猛地喘了口气。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [krept] ['fɔ:wəd] , ['kraʊtʃɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]

The	outlaw	crept	forward	,	crouching	,	trying	to	get	close	enough	for	a	certain
这	取缔	悄悄地爬	向前	,	蹲伏	,	尝试	到	得到	关闭	足够的	为了	一个	肯定

[blɑ:st] .

blast	.
爆炸	.

亡命之徒匍匐前进，蹲伏着，试图靠近目标，以便发动一次致命的爆炸。

[hi:; hi] [tu:] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] - [vaɪn] , [ænd; ənd] [stept] ['deɪntɪli] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] .

He	too	noticed	the	trigger	-	vine	,	and	stepped	daintily	across	it	.
他	也	注意到	这	扳机	-	藤	,	和	步	轻柔地	穿过	它	.

他也注意到了那株引火藤，并轻盈地跨了过去。

[gra:f] [wɜ:l] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm] [ðen] , - [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] .

Graff	whirled	to	face	him	then	,	electroblast	at	the	ready	.
格拉夫	旋转	到	脸	他	然后	,	-	在	这	准备好	.

格拉夫猛地转身面对他，电击已准备就绪。

[ðə; ði] [mæn] [dʒʌmpt] — [ænd; ənd] [wʌn] [bu:t] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kri:pə(r)] !

The	man	jumped	—	and	one	boot	dug	into	the	creeper	!
这	男人	跳了起来	—	和	一	启动	挖	进入	这	苦力怕	!

那人跳了起来——结果一只靴子陷进了藤蔓里！

[hi:; hi] ['beəli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [skri:m] .

He	barely	had	time	to	scream	.
他	仅仅	有	时间	到	尖叫	.

他几乎来不及发出尖叫。

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [waɪt] ['tendrəlz] [wɪpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [i:tʃ] [ɑ:md] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

A	haze	of	white	tendrils	whipped	around	him	,	each	armed	with	thousands	of
一个	阴霾	的	白色的	卷须	鞭打	大约	他	,	每个	武装	和	数千	的

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['sʌkəz] .

microscopic	suckers	.
显微镜	傻瓜	.

一团白色的触须在他周围飘动，每根触须上都长着数千个微小的吸盘。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['blʌdləs] [hʌsk] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

A	moment	later	the	bloodless	husk	that	had	been	a	human	was	being
一个	片刻	之后	这	无血	外壳	那	有	到过	一个	人类	曾是	存在

[drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['aɪvɪz] ['klʌtʃɪz] ,

dropped	from	the	sucking	ivy's	clutches	,
掉落	从	这	吸吮	常春藤	离合器	,

片刻之后，那具曾经是人类的、毫无生气的躯壳从吸血常春藤的魔爪中被甩了下来。

['rætlɪŋ] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)] .

rattling	like	so	much	paper	.
嘎嘎作响	喜欢	所以	很多	纸	.

发出像纸张碰撞的沙沙声。

[ðə; ði] [skri:m] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:d] .

The	scream	had	been	heard	.
这	尖叫	有	到过	听到	.

尖叫声被听到了。

[græfs] ['dʒʌŋg(ə)l] - [treɪnd] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [men] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left]

Graff's	jungle	-	trained	ears	caught	the	whispers	of	the	other	two	men	on	his	left
涂鸦	丛林	-	受过训练	耳朵	捕捉	这	低语	的	这	其他	二	男人	在	他的	左边

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'fə:d] ['wʌrɪdli] .

as	they	conferred	worriedly	.
作为	他们	授予	担忧地	.

格拉夫在丛林中练就的敏锐耳朵捕捉到了左边另外两个人担忧地低声商议。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wepən] .

If	only	he	had	a	decent	weapon	.
如果	仅有的	他	有	一个	体面的	武器	.

如果他有一件像样的武器就好了。

['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][stɪ'letəʊ] !

Anything	besides	the	stiletto	!
任何事物	除了	这	短剑	!

除了细高跟鞋以外的任何鞋子!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] - [wɪð] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪst(ə)l] !

He	could	take	such	dryhorns	with	an	old	-	fashioned	pistol	!
他	可以	拿	这样的	-	和	一个	老的	-	造型	手枪	!

他可以用老式手枪对付这种干角牛!

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

But	he	didn't	have	a	pistol	.
但	他	没有	有	一个	手枪	.

但他没有手枪。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['viːnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] -

All	he	had	was	twenty	-	seven	years	'	experience	on	Venus	as	a	native	-
全部	他	有	曾是	二十	-	七	年	-	经验	在	金星	作为	一个	本国的	-

[bɔːn] ['sɪtɪz(ə)n] .

born	citizen	.
出生	公民	.

他唯一的优势就是作为一名土生土长的金星公民，在金星上生活了二十七年。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

So	he	began	to	run	.
所以	他	开始	到	跑步	.

于是他开始跑。

[hiː; hi] [stɒpt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	after	a	moment	and	listened	.
他	停止	后	一个	片刻	和	听着	.

他停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['kræʃɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm]['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

The	crashes	behind	him	indicated	he	was	being	pursued	.
这	崩溃	在后面	他	表明的	他	曾是	存在	追击	.

他身后的撞车声表明他正被人追赶。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk]

If	he	was	afraid	,	the	outlaws	had	evidently	decided	,	he	was	weak
如果	他	曾是	害怕的	,	这	亡命之徒	有	显然	决定	,	他	曾是	虚弱的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

enough	to	chase	.
足够的	到	追赶	.

如果他害怕，那么不法之徒显然已经认定他软弱到可以追赶。

[graːf] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʌskəni] .

Graff	ran	toward	the	Tuscany	.
格拉夫	跑	朝向	这	托斯卡纳	.

格拉夫向托斯卡纳方向跑去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːvɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

By	the	time	he	reached	the	river	,	he	was	weaving	from	side	to	side
经过	这	时间	他	达到	这	河	,	他	曾是	编织	从	边	到	边

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

and	sobbing	.
和	啜泣	.

当他走到河边时，他已经来回踱步，泣不成声。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] ['mægnɪfaɪd][hɪz; ɪz][peɪn][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .

The	exertion	magnified	his	pain	a	thousandfold	.
这	用力	放大	他的	疼痛	一个	千倍	.

剧烈运动使他的疼痛加剧了千倍。

[hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləuzə(r)] .

His	pursuers	were	getting	closer	.
他的	追击者	是	获得	更近	.

追捕他的人越来越近了。

['despərətli] , [hi:; hi] [trɔt] [ˌdaʊn'stri:m] .

Desperately	,	he	trotted	downstream	.
绝望地	,	他	小跑	下游	.

他绝望地向下游小跑去。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [kləʊz] [naʊ] .

They	were	quite	close	now	.
他们	是	相当	关闭	现在	.

他们现在关系很亲密。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] — [bʌt; bət]

He	heard	them	chuckling	and	calling	to	each	other	triumphantly	—	but
他	听到	他们	轻笑	和	呼叫	到	每个	其他	凯旋而归	—	但

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [nest] !

there	was	the	Gridnik	nest	!
那里	曾是	这	-	巢	!

他听到他们得意地笑着互相呼喊——但是格里德尼克的巢穴就在那里!

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	waited	just	a	moment	,	poised	on	the	bank	of	the	river	,
他	等待	只是	一个	片刻	,	准备	在	这	银行	的	这	河	,

他伫立在河岸边，稍作等待。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][klɪə(r)] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðɪn] - [reɪndʒ] .

until	they	broke	into	the	clear	,	almost	within	electroblast	range	.
直到	他们	打破	进入	这	清除	,	几乎	之内	-	范围	.

直到他们冲进空旷地带，几乎进入了电击范围。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [spi:d] ,

Then	,	as	they	caught	sight	of	him	and	increased	their	speed	,
然后	,	作为	他们	捕捉	视线	的	他	和	增加	他们的	速度	,

然后，当他们看到他并加快速度时，

[hi:; hi] [hə:l] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] ['wepən] ['ɪntu:][ðə; ði] [straɪpt] ['lɪt(ə)l][dəʊm] — [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

he	hurled	his	useless	weapon	into	the	striped	little	dome	—	and	jumped	.
他	投掷	他的	无用	武器	进入	这	有条纹的	小的	穹顶	—	和	跳了起来	.

他将那件没用的武器扔进了条纹小圆顶里——然后跳了下去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , ['twenti] [fi:t] ['fɜ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

When	he	came	threshing	out	of	the	water	,	twenty	feet	further	down	the	bank	,
什么时候	他	来了	脱粒	出去	的	这	水	,	二十	脚	更远	向下	这	银行	,

当他从水中冲出来时，已经沿着河岸向下走了二十英尺。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [swɔ:m] [ɒv; əv]['ɪnsekts][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] .

the	hideous	swarm	of	insects	were	still	gorging	themselves	.
这	可怕	蜂群	的	昆虫	是	仍然	暴饮暴食	他们自己	.

那群丑陋的昆虫仍在狼吞虎咽。

[gra:f] [krept] [ə'weɪ] , ['nɔ:zɪeɪtɪd] .

Graff	crept	away	,	nauseated	.
格拉夫	悄悄地爬	离开	,	恶心	.

格拉夫恶心地溜走了。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['welɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

He	rubbed	his	eyes	against	the	darkness	welling	within	them	.
他	摩擦	他的	眼睛	反对	这	黑暗	井	之内	他们	.

他揉了揉眼睛，驱散眼中的黑暗。

" [mək'dʌf] !

"	MacDuff	!
"	麦克杜夫	!

“麦克达夫!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kræklɪŋ] [wɪð] ['ægəni] .

"	he	called	,	his	voice	crackling	with	agony	.
"	他	称为	,	他的	嗓音	噼啪作响	和	痛苦	.

他喊道，声音因痛苦而嘶哑。

" [mək'dʌf] !

"	MacDuff	!
"	麦克杜夫	!

“麦克达夫!

" [ðə; ði] ['teri] [swept] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	The	terry	swept	down	to	his	side	.
"	这	特里	扫荡	向下	到	他的	边	.

“毛巾扫到了他的身边。”

" ['lɪs(ə)n] , [pæl] , [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , [səʊ][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

"	Listen	,	pal	,	I	haven't	got	much	time	left	,	so	we'll	have	to	hurry	.
"	听	,	朋友	,	我	还没有	得到	很多	时间	左边	,	所以	出色地	有	到	匆忙	.

“听着，伙计，我时间不多了，所以我们得抓紧时间。”

[nəʊ][mɔː(r)]['fænsi] [stʌf] .

No	more	fancy	stuff	.
不	更多的	想要	东西	.

不再搞花里胡哨的东西了。

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][flai][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ?

Think	you	can	fly	in	the	rear	windows	or	something	,	by	way	of	diversion	?
思考	你	能	飞	在	这	后部	视窗	或者	某物	,	经过	方式	的	导流	?

你觉得你可以从后窗飞过去之类的，以此来转移视线吗?

['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['sændi] [stretʃ] .

It'll	give	me	time	to	cross	the	sandy	stretch	.
它将	给	我	时间	到	叉	这	沙	拉紧	.

这样我就有时间穿过这片沙地了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɜːd] [went] [ə'weɪ] .

"	Without	a	word	,	the	lizard	-	bird	went	away	.
"	没有	一个	单词	,	这	蜥蜴	-	鸟	去	离开	.

蜥蜴鸟一言不发地飞走了。

[graːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['priː] - [fæb][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

Graff	came	to	the	edge	of	the	arid	soil	surrounding	the	pre	-	fab	and	waited
格拉夫	来了	到	这	边缘	的	这	干旱	土壤	周围	这	预	-	法布	和	等待

.

:

.

格拉夫来到预制房屋周围干旱土壤的边缘，静静地等待着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['ʃædəʊ] [tɪlt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ]

He	saw	the	enormous	shadow	tilt	down	behind	the	house	and	heard	the	crash
他	锯	这	巨大的	阴影	倾斜	向下	在后面	这	房子	和	听到	这	碰撞

[ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] .

of	breaking	glass	.
的	打破	玻璃	.

他看到巨大的阴影倾斜地落在房子后面，并听到玻璃破碎的声音。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːwəd] .

He	threw	himself	forward	.
他	扔	他自己	向前	.

他猛地向前扑去。

[sænd] [bɔɪld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] .

Sand	boiled	away	from	his	boots	.
沙	煮沸	离开	从	他的	靴子	.

沙子从他的靴子上滚落下来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['wɔbl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

His	head	wobbled	as	if	his	neck	had	ceased	to	exist	.
他的	头	摇晃	作为	如果	他的	脖子	有	停止	到	存在	.

他的头摇摇晃晃，仿佛脖子已经消失了一样。

[mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] ['dedlaɪn] [taɪm] , [greɪf] [dɪ'saɪdɪd] .

Must	be	getting	close	to	deadline	time	,	Graff	decided	.
必须	是	获得	关闭	到	最后期限	时间	,	格拉夫	决定	.

格拉夫心想，看来快到截止日期了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][æt; ət][məʊst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪvd] [ɪn] [kəm'pliːtli] .

A	few	minutes	more	at	most	before	he	caved	in	completely	.
一个	很少	分钟	更多的	在	最多	前	他	坍塌	在	完全地	.

最多再过几分钟，他就会彻底崩溃。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][stɪ'letəʊ] [aʊt] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] [hænd] .

He	drew	the	stiletto	out	,	holding	it	with	difficulty	in	a	twitching	hand	.
他	画	这	短剑	出去	,	保持	它	和	困难	在	一个	抽搐	手	.

他拔出匕首，用颤抖的手艰难地握住它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzl] [ɒv; əv][æn; ən] - [bəʊlt]

There	was	a	yell	inside	the	house	and	the	sizzle	of	an	electroblast	bolt
那里	曾是	一个	叫喊	里面	这	房子	和	这	嘶嘶声	的	一个	-	螺栓

.

:

.

屋内传来一声尖叫和一道电击的嘶嘶声。

[æz; əz][hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] .

As	he	smashed	into	the	door	,	he	heard	the	electroblast	go	off	again	.
作为	他	粉碎	进入	这	门	,	他	听到	这	-	去	离开	再次	.

他猛地撞向大门时，听到电击声再次响起。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][keɪdʒ]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ˌterə'dæktɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['tɔtə] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	saw	a	huge	cage	holding	a	fluttering	pterodactyl	as	he	tottered	into	the
他	锯	一个	巨大的	笼	保持	一个	飘动	翼龙	作为	他	摇摇晃晃	进入	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

他摇摇晃晃地走进客厅，看到一个巨大的笼子里关着一只扑腾着翅膀的翼龙。

['dɑːktər; draɪv] . [bɝːgɪnsən] [ænd; ənd] ['gretə] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [tʃeəz] [wɪð] [lɒŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv]

Dr	.	Bergenson	and	Greta	were	tied	to	chairs	with	long	coils	of
博士	.	伯根森	和	格蕾塔	是	系	到	椅子	和	长的	线圈	的

\- [vaɪn] .

fongool	vine	.
-	藤	.

伯根森博士和格雷塔被长长的藤蔓绑在椅子上。

['greɪtəz] [pɪŋk] [ˌəʊvər'ɔːl] - ['dʒʌmpə(r)] [wɒz; wəz] [rɪpt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Greta's	pink	overall	-	jumper	was	ripped	and	there	was	the	mark	of	a
格蕾塔的	粉色的	全面的	-	套头衫	曾是	撕裂	和	那里	曾是	这	标记	的	一个

[mænz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

man's	hand	on	her	face	.
男人的	手	在	她	脸	.

格蕾塔的粉色背带裤被撕破了，脸上还有男人的手印。

\- [stʊd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [blɑːst] [hæd; həd] [gɒn]

Pubina	stood	under	a	charred	hole	in	the	ceiling	where	his	first	blast	had	gone
-	站立	在下面	一个	烧焦的	洞	在	这	天花板	在哪里	他的	第一的	爆炸	有	已消失

[waɪld] .

wild	.
荒野	.

普比纳站在天花板上一个烧焦的洞口下面，那是他第一次爆炸的地点。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə; eɪ] [həʊl] ['niːtli] [bɜːnd] [ɪn] [wʌn] [wɪŋ] , [raɪðd] [mək'dʌf] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

At	his	feet	,	a	hole	neatly	burned	in	one	wing	,	writhed	MacDuff	,	awaiting	the
在	他的	脚	,	一个	洞	整齐地	烧伤	在	一	翼	,	扭动	麦克杜夫	,	等待中	这

['fɪnɪʃə(r)] .

finisher	.
终结者	.

麦克杜夫在他脚下，一只翅膀上被烧出一个整齐的大洞，他正痛苦地扭动着身躯，等待着终结者。

\- [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] [graːf] , [hɪz; ɪz] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['swɪftli] .

Pubina	whirled	to	face	Graff	,	his	electroblast	coming	up	swiftly	.
-	旋转	到	脸	格拉夫	,	他的	-	未来	向上	迅速地	.

普比娜猛地转身面对格拉夫，他的电击迅速袭来。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['stægəd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [spiːd] , [hɪz; ɪz]

The	hunter	staggered	toward	him	,	fully	conscious	of	his	lack	of	speed	,	his
这	猎人	交错	朝向	他	,	完全	有意识的	的	他的	缺少	的	速度	,	他的

['ɔːlməʊst] ['ɪnfəntaɪl] ['wiːknəs] .

almost	infantile	weakness	.
几乎	婴儿	弱点	.

猎人踉跄着走向他，完全意识到自己速度不够快，体力也像孩子一样虚弱。

[nɒts] [ɒv; əv] [peɪn] ['pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Knots	of	pain	pulled	at	his	knees	.
绳结	的	疼痛	拉	在	他的	膝盖	.

膝盖处传来阵阵剧痛。

[ðə; ði] - ['fɔːfɪŋgə(r)] ['flik] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

The	Heatwaver's	forefinger	flicked	down	on	the	firing	button	.
这	-	食指	轻弹	向下	在	这	射击	按钮	.

Heatwaver 的食指向下轻弹了一下点火按钮。

[mək'dʌf] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wʌn] [gʊd] [wɪŋ] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [buːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

MacDuff	lifted	himself	on	his	one	good	wing	and	lunged	at	the	boot	before	him	.
麦克杜夫	抬起	他自己	在	他的	一	好的	翼	和	猛扑	在	这	启动	前	他	.

麦克杜夫用他唯一能活动的边路撑起身子，猛扑向面前的球鞋。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [biːk] [kləʊzd] [ɒn] - ['æŋk(ə)l] .

His	long	beak	closed	on	Pubina's	ankle	.
他的	长的	喙	关闭	在	-	踝	.

他的长喙咬住了普比娜的脚踝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['bəʊni] [krʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

There	was	a	horrible	bony	crunch	and	the	outlaw	cursed	,	turning	to
那里	曾是	一个	可怕	骨质	嘎吱声	和	这	取缔	被诅咒的	,	转弯	到

[biːt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

beat	down	at	the	reptile	.
打	向下	在	这	爬虫	.

一声可怕的骨头碎裂声响起，歹徒咒骂着，转身向那条爬行动物猛击。

[graːf] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'genst] - .

Graff	reached	them	,	almost	falling	against	Pubina	.
格拉夫	达到	他们	,	几乎	坠落	反对	-	.

格拉夫追上了他们，差点撞到普比娜身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['mʌs(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði]

For	a	moment	he	couldn't	coordinate	his	arm	muscles	enough	to	use	the
为了	一个	片刻	他	不能	协调	他的	手臂	肌肉	足够的	到	使用	这

[stɪ'letəʊ] ;

stiletto	;
短剑	;

他一时无法协调手臂肌肉，以至于无法使用高跟鞋；

[ðen] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪp] , [hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [θɪn] [bleɪd] [ə'hed] .

then	,	sinking	his	teeth	deep	into	his	own	lip	,	he	drove	the	thin	blade	ahead	.
然后	,	下沉	他的	牙齿	深的	进入	他的	自己的	唇	,	他	驾驶	这	薄的	刀刃	前方	.

然后，他咬紧自己的嘴唇，将细长的刀刃向前刺去。

- [ʃriːk] [ænd; ənd] [fel] , [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Pubina	shrieked	and	fell	,	the	stiletto	throbbing	in	his	side	.
-	尖叫	和	跌倒	,	这	短剑	悸动	在	他的	边	.

普比纳尖叫一声倒了下去，高跟鞋刺入他的肋部，疼痛难忍。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [let] [mək'dʌf] ['fɪnɪʃ] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['teri] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv]

Deciding	to	let	MacDuff	finish	him	,	even	if	the	terry	was	making	a	mess	of
决定	到	让	麦克杜夫	结束	他	,	甚至	如果	这	特里	曾是	制作	一个	混乱	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

决定让麦克杜夫终结比赛，即使特里把场面搞得一团糟。

[graːf] [bent] ['əʊvə(r)] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] - - [hæd; həd] [drɒpt] .

Graff	bent	over	clumsily	and	retrieved	the	electroblast	Pubina	had	dropped	.
格拉夫	弯曲	超过	笨拙地	和	已检索	这	-	-	有	掉落	.

格拉夫笨拙地弯下腰，捡起了普比娜掉落的电击器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

里卡多病毒(Ricardo's Virus)
第2/2页

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [went] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .
He almost went over backwards as he straightened .
他 几乎 去 超过 向后 作为 他 拉直 .

他直起身子的时候差点向后摔倒。

['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'tentli] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
Placing one foot in front of the other intently , he walked to the Bergensons .
放置 一 脚 在 正面 的 这 其他 专注地 , 他 步行 到 这 - .

他一步一步地稳步走向伯根森家。

[hiː; hi][slɪd][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][bə'nɑːnə][skɪnz] .
He slid like a man walking on banana skins .
他 滑行 喜欢 一个 男人 步行 在 香蕉 皮肤 .

他滑倒了，就像踩在香蕉皮上一样。

['dɑːknəs] [rɔil] [ɔːl][ə'baʊt][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] ['evri] [sel] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] .
Darkness roiled all about him now and every cell in his body seemed to writhe .
黑暗 翻腾 全部 关于 他 现在 和 每一个 细胞 在 他的 身体 似乎 到 翻腾 .

黑暗笼罩着他，他身体里的每一个细胞似乎都在蠕动。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['væksiːn][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] .
The bottle containing the vaccine was on a table , he noticed .
这 瓶子 包含 这 疫苗 曾是 在 一个 桌子 , 他 注意到 .

他注意到，装有疫苗的瓶子放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
It was still full ; the shining hypodermic beside it was empty .
它 曾是 仍然 满的 ; 这 灼灼 皮下注射 旁 它 曾是 空的 .

它还是满的；旁边闪闪发光的注射器却是空的。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['veri] ['keəfəli] , [hiː; hi] [bɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] - [vaɪn] [wɪð] [ðə; ði] - [æt; ət] [ləʊ] ['paʊə(r)] .
Very carefully , he burned off the fongool vine with the electroblast at low power .
非常 小心 , 他 烧伤 离开 这 - 藤 和 这 - 在 低的 力量 .

他非常小心地用低功率的电击烧掉了冯古尔藤蔓。

['gretə] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Greta rushed toward him , but he slipped and fell at her feet .
格蕾塔 匆忙 朝向 他 , 但 他 滑倒了 和 跌倒 在 她 脚 .

格蕾塔冲向他，但他脚下一滑，摔倒在她脚下。

" ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] ;
" Darling , " he heard her sob ;
" 亲爱的 , " 他 听到 她 哭泣 ;

"亲爱的，"他听到她抽泣着说；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n]
it sounded as if her voice were on the other side of the Jefferson
它 听起来 作为 如果 她 嗓音 是 在 这 其他 边 的 这 杰斐逊
[siː] .
Sea .
海 .

听起来她的声音仿佛来自杰斐逊海的另一边。

" [jʊr; jər] [ɪn'fektɪd] !
" You're infected !
" 你是 已感染 !

你被感染了!

[əʊ] , [gra:f] , [gra:f] !
Oh , Graff , Graff !
哦 , 格拉夫 , 格拉夫 !

哦，格拉夫，格拉夫!

[ðə; ði] - [woʊnt] [wɜ:k] [ɒn][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [keɪs] ! "
The lobodin won't work on an infected case ! "
这 - 惯于 工作 在 一个 已感染 案件 ! "

洛博丁对感染者无效!

" [aɪ] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ['θɪkli] ,
" I know , " he muttered thickly ,
" 我 知道 , " 他 低声说道 浓密 ,

"我知道，"他含糊不清地咕哝道。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [lɒl] [raʊnd][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['teri] [wɒz; wəz] ['ɪntʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)]
and let his head loll round to where the terry was inching along the floor
和 让 他的 头 哈哈 圆形的 到 在哪里 这 特里 曾是 缓慢移动 沿着 这 地面
[tu:; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .
to the cage in the corner .
到 这 笼 在 这 角落 .

然后，他垂下头，看向泰瑞正沿着地板慢慢挪向角落里的笼子。

[ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l][həʊl][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] .
The last thing he saw was the neat little hole in the wing .
这 最后的 事物 他 锯 曾是 这 整洁的 小的 洞 在 这 翼 .

他最后看到的是机翼上那个整齐的小洞。

" [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] , [mək'dʌf] , " [gra:f] ['wɪspəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm] [daʊn] ,
" Be seeing you , MacDuff , " Graff whispered as the darkness came down ,
" 是 看到 你 , 麦克杜夫 , " 格拉夫 低声说道 作为 这 黑暗 来了 向下 ,

"再见，麦克杜夫，"夜幕降临时，格拉夫低声说道。

['pɪnpɔɪntɪd] [wɪð] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv][ɪk'spləʊdɪŋ] ['jeləʊ] [dɑ:ts] . . . .
pinpointed with multitudes of exploding yellow dots . . . .
精确定位 和 众多 的 爆炸 黄色的 点 . . . .

布满了无数爆炸般的黄色光点.....

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
That was why he was so surprised when he opened his eyes to see the
那 曾是 为什么 他 曾是 所以 惊讶 什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 看 这
['teri] [pɜ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ] [ni:t] [pætʃ] [ɒv; əv] [gɔ:z] [teɪpt] [tu:; tə][wʌn] [wɪŋ] .
terry perched by his bed with a neat patch of gauze taped to one wing .
特里 栖息 经过 他的 床 和 一个 整洁的 修补 的 纱布 录像 到 一 翼 .

所以当他睁开眼睛看到毛巾放在床边，毛巾的一侧用胶带整齐地粘着一块纱布时，他感到非常惊讶。

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊl] [θru:] , [mək'dʌf] ?
" How in hell did you pull through , MacDuff ?
" 如何 在 地狱 做过 你 拉 通过 , 麦克杜夫 ?

"麦克杜夫，你到底是怎么挺过来的？"

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɪzəd] - [bɜːd][təʊld][hɪm] .

"	The	same	way	as	you	,	"	the	lizard	-	bird	told	him	.
"	这	相同的	方式	作为	你	,	"	这	蜥蜴	-	鸟	讲述	他	.

“和你一样，”蜥蜴鸟告诉他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][voʊθ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['viːnəs] . "

"	We	are	voth	natives	of	Venus	.	"
"	我们	是	沃斯	本地人	的	金星	.	"

“我们是金星的原住民。”

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['weɪvərɪŋli] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .

"	He	raised	himself	waveringly	on	one	elbow	.
"	他	提高	他自己	摇摆不定	在	一	弯头	.

他用一只胳膊肘勉强撑起身子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bɜːgɪnsən] [həʊm][ɪn] [njuː] [ˌkæləmə'zu] .

He	was	lying	in	the	Bergenson	home	in	New	Kalamazoo	.
他	曾是	说谎	在	这	伯根森	家	在	新的	卡拉马祖	.

他当时躺在新卡拉马祖的伯根森家中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][juːst] - ['rɒkɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][flaɪ][bæk] .

They	must	have	used	Pubina's	rocket	ship	to	fly	back	.
他们	必须	有	用过的	-	火箭	船	到	飞	后退	.

他们一定是乘坐普比娜的火箭飞船返回的。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['neɪtɪv] ? "

"	What	do	you	mean	—	native	?	"
"	什么	做	你	意思是	—	本国的	?	"

“你这话是什么意思——本地人？”

" [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [graːf] .

"	Just	what	he	says	,	Graff	.
"	只是	什么	他	说道	,	格拉夫	.

“格拉夫，就像他说的那样。”

" ['gretə] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] [skriːn] - [dɔː(r)][ænd; ənd] ['bʌsl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['lɪnɪn] .

"	Greta	pushed	open	the	screen	-	door	and	bustled	in	with	a	pile	of	linen	.
"	格蕾塔	推动	打开	这	屏幕	-	门	和	熙熙攘攘	在	和	一个	桩	的	亚麻布	.

格蕾塔推开纱门，抱着一堆亚麻布匆匆走了进来。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [bɔːn] [ɒn] ['viːnəs] .

"	You	were	both	born	on	Venus	.
"	你	是	两个都	出生	在	金星	.

你们俩都出生在金星上。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][skɪn] [ə'breɪʒənz] [æz; əz][æn; ən]

Father	says	that	you	must	have	had	all	kinds	of	skin	abrasions	as	an
父亲	说道	那	你	必须	有	有	全部	种类	的	皮肤	擦伤	作为	一个

['ɪnfənt] :

infant	:
婴儿	:

父亲说你小时候肯定受过各种各样的皮肤擦伤：

[jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][rɪ'kɑːrdoʊz]['vaɪrəs] .

your	body	developed	a	natural	immunity	to	Ricardo's	Virus	.
你的	身体	发达	一个	自然的	免疫	到	里卡多的	病毒	.

你的身体对里卡多病毒产生了天然免疫力。

[wiːl; wil] [stɪl] [juːz] [ðə; ði] ['væksiːn] [ɒn] ['evribɒdi] [els] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

We'll	still	use	the	vaccine	on	everybody	else	,	including	the	children	,
出色地	仍然	使用	这	疫苗	在	大家	别的	,	包括	这	孩子们	,

我们仍将为所有人，包括儿童，接种疫苗。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

just	to	be	on	the	safe	side	.
只是	到	是	在	这	安全的	边	.

只是为了以防万一。

[bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]

But	Father	has	felt	for	a	long	time	that	the	blood	of	the	pioneers
但	父亲	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	那	这	血	的	这	先驱者

[wʊd] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

would	adjust	to	its	environment	.
会	调整	到	它是	环境	.

但父亲一直觉得，先驱者的血脉终会适应环境。

[wen] [juː; jʊ] [gɒt] [sɪk] , [bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [daɪ] , [juː; jʊ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] . "

When	you	got	sick	,	but	didn't	die	,	you	proved	it	.	"
什么时候	你	得到	生病的	,	但	没有	死	,	你	已证实	它	.	"

你生病了，但没死，这就证明了这一点。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , " [graːf] [sed] ,

"	Well	,	I'd	like	to	point	out	,	"	Graff	said	,
"	出色地	,	ID	喜欢	到	观点	出去	,	"	格拉夫	说	,

“嗯，我想指出，”格拉夫说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [pə'mɪt] ['gretə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] , " [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ,

as	he	sat	up	to	permit	Greta	to	change	his	sheets	,	"	that	I	am	very	,
作为	他	卫星	向上	到	允许	格蕾塔	到	改变	他的	纸张	,	"	那	我	是	非常	,

当他坐起身让格蕾塔帮他换床单时，他说：“我非常……”

['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['θɪəri] .

very	happy	to	have	given	your	father	a	chance	to	prove	that	theory	.
非常	快乐的	到	有	给定	你的	父亲	一个	机会	到	证明	那	理论	.

很高兴能给你父亲一个机会来验证这个理论。

" [mək'dʌf] [kləʊzd] [ə; eɪ] ['lɪdlɪs] [aɪ] [ɪn] [æn; ən] [ə'sent] [rep'tɪliən] [wɪŋk] .

"	MacDuff	closed	a	lidless	eye	in	an	assenting	reptilian	wink	.
"	麦克杜夫	关闭	一个	无盖	眼睛	在	一个	同意	爬行动物	眨眼	.

麦克杜夫闭上一只没有眼睑的眼睛，像爬行动物一样眨了眨眼表示同意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神